

BONNEMENT DE MUSIQUE

CHOTT Freres

ECOLE RUSSE

BRUXELLES

LA DAME DE PIQUE

Roman lyrique
en trois actes et sept tableaux

d'après A. POUCHKINE
et M. TSCHAÏKOWSKY

Paroles françaises de MICHEL DELINES

Musique de

P. TSCHAÏKOWSKY

OP. 68.

PARIS, Ancienne Maison MACKAR et NOËL

A. NOËL, Successeur, Editeur

24, BOULEVARD DES CAPUCINES - PARIS

Handwritten text, possibly a signature or date, located in the upper right corner of the page.

ECOLE RUSSE

ABONNEMENT DE MUSIQUE

SONETT Freres

BRUXELLES

Pique-dame

LA DAME DE PIQUE

ROMAN LYRIQUE
en trois Actes et sept Tableaux

d'après

A. POUCHKINE
et
M. TSCHAÏKOWSKY

Paroles Françaises de

MICHEL DELINES

Musique de

P. TSCHAÏKOWSKY

— OP 68 —

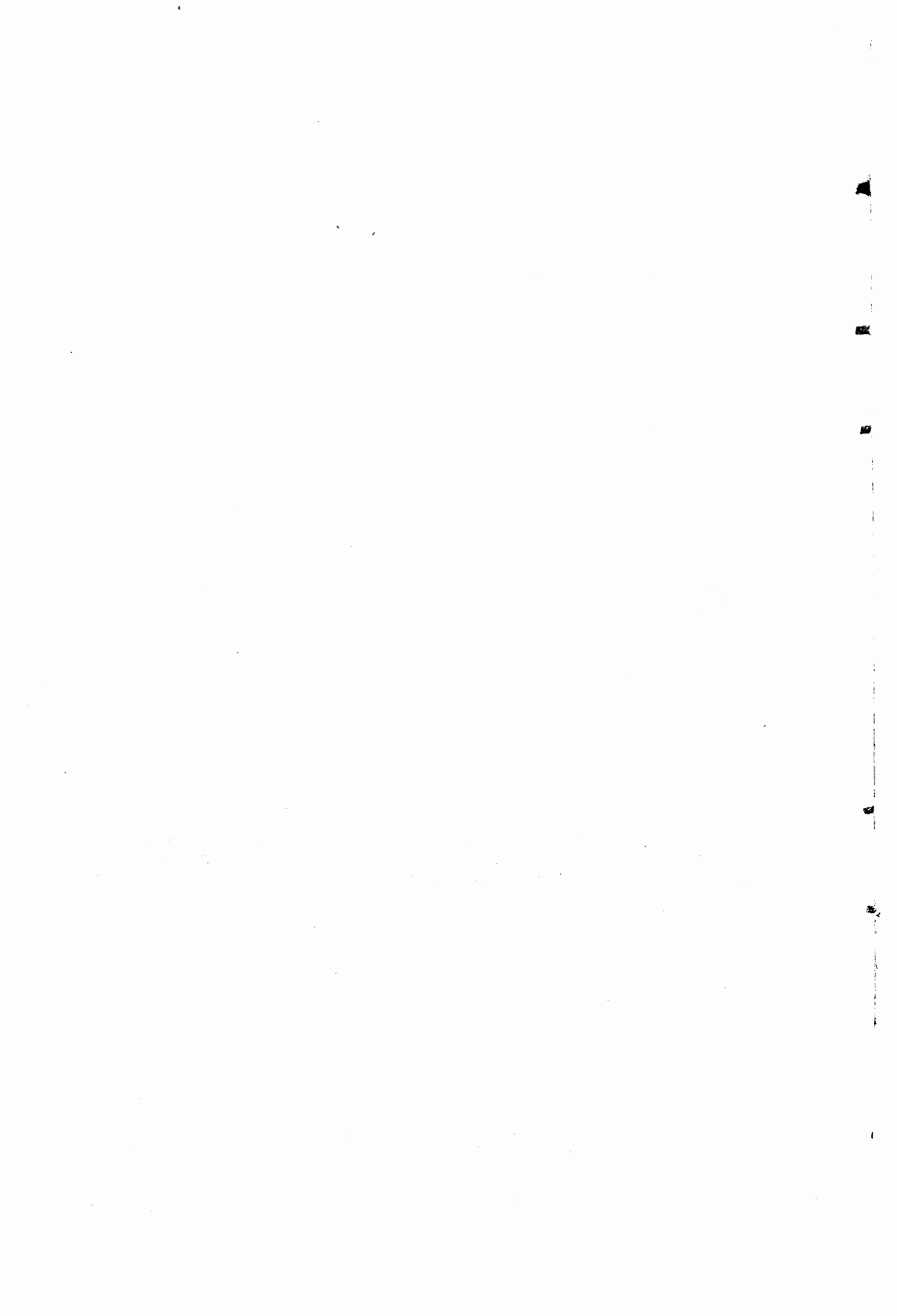
Partition Chant et Piano

Prix net : 20!

Paris, Anc^{ne} Maison Mackar & Noël,
A. NOËL, Succ^r Editeur
24, Boulevard des Capucines. 1^{re}

All rights of public performance reserved

*Tous droits d'exécution, de reproduction, de traduction et d'arrangements réservés pour tous pays
y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Hollande.*



Personnages.

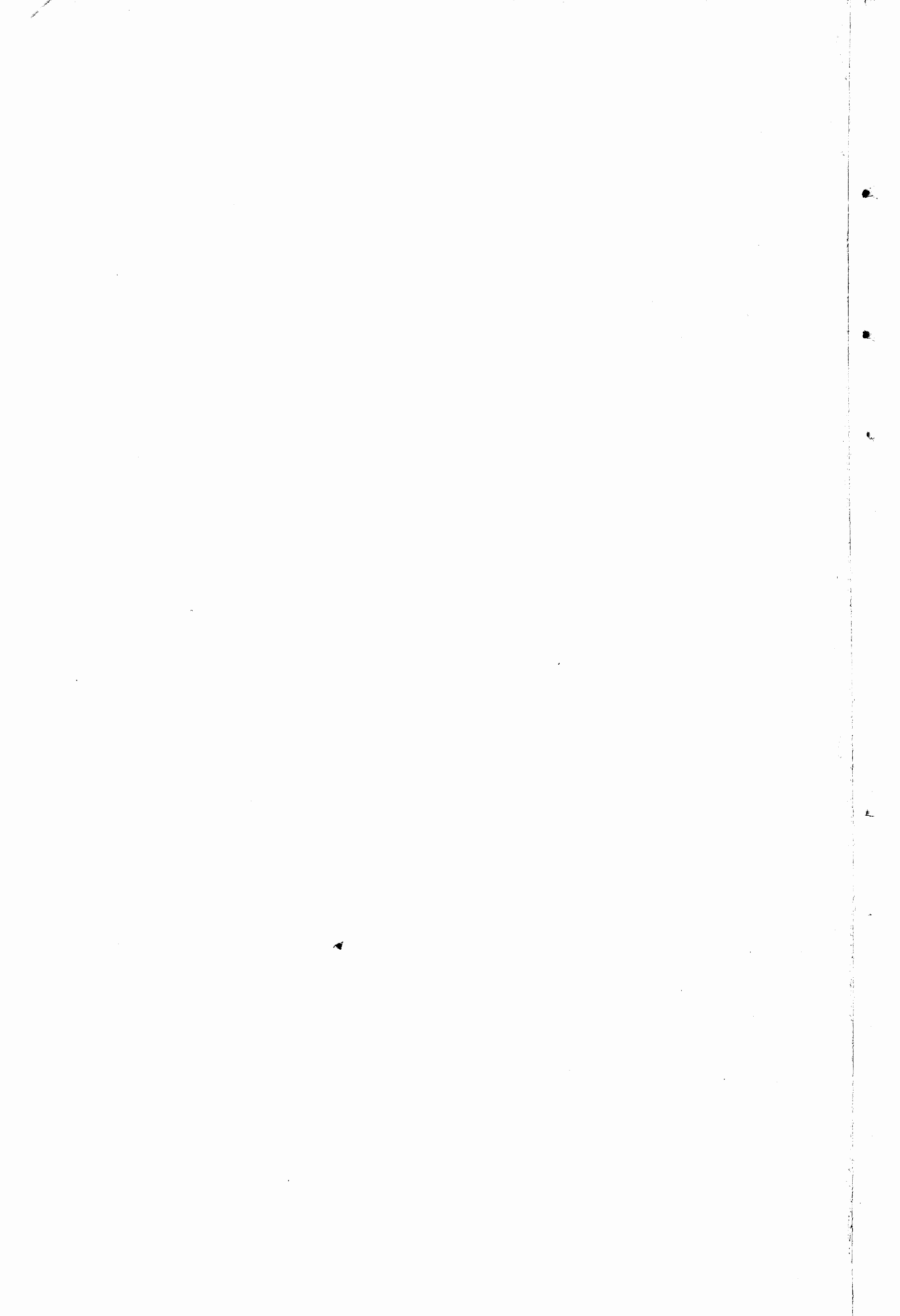
Guèrmann.....	<i>Ténor.</i>	Le majordome.....	<i>2^e Ténor.</i>
Tomski.....	<i>Baryton.</i>	La Comtesse.....	<i>Mezzo.</i>
Eletzki.....	<i>Baryton.</i>	Lise.....	<i>Soprano.</i>
Kalinski.....	<i>Ténor.</i>	Pauline.....	<i>Contralto.</i>
Sourine.....	<i>Basse.</i>	L'Institutrice.....	<i>Mezzo.</i>
Plitzki.....	<i>2^e Ténor.</i>	Macha.....	<i>Soprano.</i>
Roumov.....	<i>2^e Basse.</i>	L'enfant, capitaine.....	<i>Rôle muet.</i>

L'Intermède.

a) Prilepa.....	<i>Soprano.</i>	c) Zlatogor (Tomski).....	<i>Baryton.</i>
b) Milovzor (Pauline).....	<i>Contralto.</i>		

Institutrices, Nourrices, Promeneurs, Invités, Enfants, Joueurs etc.,etc.

À St Pétersbourg, vers la fin du XVIII^e siècle.



0402
M
1508
L433PD

LA DAME DE PIQUE.

Roman lyrique en 3 actes et 7 tableaux.

707181

Introduction.

P. Tschaïkowsky, Op. 68.

Andante mosso.

PIANO.

p

poco cresc.

m.d. *m.d.* *piu f*

dim. *p*

pp *mf* *p* *ff* *p* *mf* *sf*

p *f*

pesante e marcato

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a dense, rhythmic accompaniment of chords. The tempo/mood is marked *pesante e marcato*.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

cresc.

Third system of the piano score. The right hand continues with slurred notes, and the left hand accompaniment shows a gradual increase in volume, indicated by the *cresc.* marking.

ff

Fourth system of the piano score. The right hand has a more active melodic line, and the left hand accompaniment is marked *ff* (fortissimo).

Fifth system of the piano score. The right hand features triplet markings (3) over the notes, and the left hand accompaniment continues with a steady rhythmic pattern.

molto espr.

ff *mf* *p* *poco* *a* *poco*

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand accompaniment is marked *molto espr.* (molto espressivo). Dynamic markings *ff*, *mf*, and *p* are shown in the left hand, and *poco*, *a*, and *poco* are shown in the right hand.

cresc.

V

f

Timp.

mf

mf

mf

1er ACTE.

1er Tableau.

Le printemps. - Un coin du Jardin d'Été à St Pétersbourg. - Des nourrices, des institutrices avec des enfants, garçons et fillettes; les uns se promènent, les autres sont assis sur des bancs. Plusieurs enfants jouent à des jeux courants, sautent à la corde, lancent des balles, etc. etc. ...

Nº 1. Chœur d'Enfants, de nourrices, etc. etc.

Allegro commodo.

fillettes.
gamins jouant
aux soldats.
nianias.
nourrices.
institutrices.

Chœur des

PIANO.

p

F.

trium

The musical score is written for a choir and piano. It begins with a tempo marking of 'Allegro commodo.' The choir parts are arranged in five staves, each with a vocal line and a blank line below it. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece with a piano dynamic marking 'p'. The second system continues the piano accompaniment with a fortissimo dynamic marking 'F.'. The third system features a 'trium' (trill) marking in the piano part. The score concludes with a final cadence.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The system concludes with a trill in the right hand.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features eighth-note patterns in both hands, with a trill in the right hand at the end.

Third system of musical notation. The right hand contains several triplet eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *cresc.* marking is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with triplet eighth notes. The left hand accompaniment is consistent. A *f* (forte) dynamic marking is shown in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a dense pattern of triplet eighth notes. The left hand has a more active accompaniment. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is active. A *mf* dynamic marking is present.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings like 'p'.

Voix des fillettes.

At-ten-tion, a - mi - es, cou - rez! les jeux commen - cent!

trium *trium*

p

fill. un! deux! trois!

trium *trium*

cresc.

(Les fillettes courent en poussant des cris et des exclamations.)

mf

Piano introduction for 'Les Nianias'. The score is in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

Les Nianias.

Alto.

Chœur.

Vocal and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line is in alto clef. The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two flats. The lyrics are: "A - mu - sez - vous, en - fants ché - ris, - le so -".

Nian.

Vocal and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal line is in alto clef. The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two flats. The lyrics are: "leil a - va - re vous tient ri - gueur et mé -".

Nian.

Vocal and piano accompaniment for the third vocal line. The vocal line is in alto clef. The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two flats. The lyrics are: "na - ge ses chauds ray - ons!".

Nian.

Vocal and piano accompaniment for the fourth vocal line. The vocal line is in alto clef. The piano accompaniment is in 2/4 time with a key signature of two flats. The lyrics are: "A - mu - sez - vous, en - fants ché - ris, - pro - fi -".

Nian. *tez des jours de prin - temps; tres - sez des cou -*

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'tez' followed by eighth notes for 'des jours de prin - temps;'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

Nian. *ron - nes; cou - rez et jou - ez; nous re - gar - de -*

p cre - - - - - scen

The second system continues the vocal line with 'ron - nes; cou - rez et jou - ez; nous re - gar - de -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and the word *cre -* in the right hand, and *scen* in the left hand.

Nian. *rons de loin vos é - bats! Al - lez, oui, al -*

- do

The third system continues the vocal line with 'rons de loin vos é - bats! Al - lez, oui, al -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *- do* in the right hand.

Nian. *lez, cou - rez et jou - ez; en - fants, pro - fi -*

mf

The fourth system continues the vocal line with 'lez, cou - rez et jou - ez; en - fants, pro - fi -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the left hand.

Nian

tez des jours em - bau - més du gai prin - temps.

Les institutrices.

Sopr.

Choeur.

Oh, le beau so - leil, oh, le bleu ciel du gai prin - temps!

Nian

pro - fi - tez,

Inst.

L'air est em - bau - mé, la joi - e rè - gne en ces lieux!

Nian

cou - rez vi - te,

Inst.

Pau - vres jeu - nes fil - les, pro - fi - tons de ce re - pos;

Nian

oh, en - - fants, pro - fi - tez des

Inst. *p.*
ra - res sont les beaux jours de va - can - ces, im - pré - vus!

Nian.
fleurs par - fu - mées, du gai prin - temps.

The first system of the score includes an instrumental part (Inst.) and a vocal part (Nian.). The instrumental part is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a piano (*p.*) dynamic and features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The vocal part (Nian.) is also in a single staff with a treble clef and the same key signature. It contains the lyrics "ra - res sont les beaux jours de va - can - ces, im - pré - vus!" and "fleurs par - fu - mées, du gai prin - temps." The music is set in a 2/4 time signature.

Les Nourrices.

Sopr.

mf
Do, do, l'en - fant do! Do, do, l'en - fant

Alto. *mf*
Do, do, l'en - fant do!

p

The piano accompaniment for the second system is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth notes and some slurs, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

Nour.
do! Dor - mi - ra, mi -

Do, do, l'en - fant dor - mi - ra, mi -

The piano accompaniment for the third system continues in the grand staff with the same key signature and dynamics. It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with some slurs and accents.

Nour. ra tan - tôt! Dor - mi - ra, mi -

ra tan - tôt! Dor - mi - ra, mi -

Nour. ra tan - tôt! (Dans les coulisses tambours et trompettes d'enfants.)

ra tan - tôt! (Trompettes et tambours d'enfants dans les coulisses) Trompettes.

cresc. *ff*

Choeur d. Nian. Nour. et Inst.

Sopr. *mf* Oh! ad-mi-rez nos mi-li -

Alt. *mf* Oh! ad-mi-rez nos mi-li -

Tr. d'enf. Tambours. *ff* *p*

Nian.
Nour.
et
Inst.

tai-res! de vrais soldats! l'ar - mé - e! oui,c'est l'ar-

Inst.

tai-res! de vrais soldats! l'ar - mé - e! oui,c'est l'armé - e!

Tr.
d'enf.

Tamb.

oui,c'est l'armé - e!

Nian.
Nour.
et
Inst.

mé - e! Pla-ce! pla- ce! un, deux! un, deux!

Inst.

Pla-ce! pla- ce! un, deux! un, deux!

(Des gamins en soldats, capitaine en tête, entrent.)

Tr.
d'enf.

Tamb.

più f

Nian Nour et Inst.

un, deux! un, deux!

un, deux! un, deux!

Choeur des Garçons (paradant).

ff Un, deux! un, deux!

Tr. d'enf.

Tamb.

Garc.

gauche, droi-te! gauche, droi-te! tous ensem-ble! bien en

Tamb.

Garc.

or - dre!

L'enfant Capitaine: Un, deux, halte! (Les gamins exécutent le commandement.)

Tamb.

L'enfant Capit.: Attention! Le mousquet en avant! Le mousquet aux pieds! (Les G. exécutent les comm.)

Tamb.

mf

p 3

(Tromba)

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

Les Garçons.

G.

Trem - blez, fu - yez loin, en - ne - - mis de la Rus - si - - e!

p

mf

3

3

G.

El - - le ne craint pas vos me - - na - ces; tous pour el - - le nous

cresc.

3

3

G.

sommes prêts à mou - rir! hour - ra! hourra! hour -

ff

f

G. *ra!* *ra!* Quel bon - - heur c'est la pa -

Fl.

G. trie qui trie qui nous ap - pel - - le, Nous nous bat - trons a - vec cou -

G. rage et re - vien - drons au fo - yer heu - reux vainqueurs! *ff* hour -

cresc. *f*

G. *ra!* *hourra!* *hour - ra!*

G. *f*

Et vi - ve cet - te no - ble fem - me, la tza - ri - - ne,

G.

la mè - re de tous ses su - jets, l'im - pé - - ra - tri - - ce, si

sempre staccato

tr

G.

fiè - re et si - bel - le! hour - ra! hourra! hour - ra!

tr

f

Le Capitaine: Merci, mes enfants.
Les Soldats: A votre service, Votre Noblesse.

Capitaine: Attention! portez le mousquet à droite! Marche!

Trompettes d'enfants.

Tambours d'enfants.

sf *sf* *sf* *f* *mf*

(Les garçons sortent, avec tambours et trompettes)

Come prima.

Sopr. Chœur: Nian., Nourr. Inst.

Oh! ad-mi-rez nos mi-li - tai - res! tous bra - ves, vaillants, tous

Alto

Oh! ad-mi-rez nos mi-li - tai - res! tous bra - ves, vaillants, tous

Tr.

Tam.

Come prima.

poco a poco dim.

Ch. bra-ves et vaillants, bra-ves et vaillants! — l'ar - mé - e,

bra-ves et vaillants, bra-ves et vaillants! — l'ar - mé - e,

Tr.

Tam.

p pp

vi-ve l'ar- mé- e!

vi - ve l'ar-mé-e!

(Les enfants sortent, ils sont suivis des nianias, inst, etc. ... d'autres pomeneurs entrent)

p *pp* *pp*

Alto

Cor. *d*

Cl.

ppp

(Kalinski et Sourine entrent)

Detailed description: This is a page of a musical score, page 20. It features vocal parts for Chorus (Ch.) and Tenor (Tr.), a Tamboourine (Tam.), and a piano accompaniment. The vocal parts sing 'vi-ve l'ar- mé- e!' and 'vi - ve l'ar-mé-e!'. The piano part includes dynamics like *p*, *pp*, and *ppp*. There are stage directions in French: '(Les enfants sortent, ils sont suivis des nianias, inst, etc. ... d'autres pomeneurs entrent)' and '(Kalinski et Sourine entrent)'. Instrument parts for Cor. *d* and Cl. are also present.

Nº 2. Scène et Arioso de Guèrmann.

Moderato.

Récit.

Kalinski. *Eh bien, tu as per - du hier?*

Sourine. *Per - du! c'est mon ha-bi-tu-de!*

PIANO.

K. *Tu as jou - é du soir à l'au be?*

S. *Je perds tou-jours!*

PIANO.

S. *Oui, sans trè - ve, du soir à l'au-be sans ja - mais dé-cro-cher ma car-te!*

PIANO.

K. *C'est bien drô - le;*

S. *Oui; et Guèrmann comme tou-jours é - tait clou-*

PIANO.

in tempo

S. é devant la ta-ble de jeu, la bouche close, les yeux rêveurs, tout grands ou-

in tempo

p *mf*

Kalinski.

S. Etrange! Cet homme parait fort sin-gu-

verts! Certes, lui - même ne joue jamais!

K. lier!

S. Et mê-me fort é - -nig - ma - ti - que; tou-jours l'air

p

K. *Andante.*

On dit qu'il est un pauvre hè-re.

S. sombre, renfrogné. Oh, très gê-né. *Andante.*

mf *p espr.*

(Tomski et Guermann entrent)

Sourine.

(Sourine et Tomski passent de l'autre côté)

Mais le voici! toujours son air si-nis-tre, grave!

Musical score for the first system. It includes a vocal line for Sourine and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Mais le voici! toujours son air si-nis-tre, grave!". The piano accompaniment consists of two staves.

Musical score for the second system. It features an Oboe (Ob.) part and piano accompaniment. The Oboe part has dynamics markings *più f* and *p*. The piano accompaniment consists of two staves.

Guermann.

Tomski.

Pour-quoi donc; je n'ai rien!

E - coute, Guermann, tu m'inquiètes!

Tu souffres?

Musical score for the third system. It includes vocal lines for Guermann and Tomski, and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "Pour-quoi donc; je n'ai rien!" and "E - coute, Guermann, tu m'inquiètes! Tu souffres?". The piano accompaniment consists of two staves.

Moi? pas du tout!

Un té-nébreux fantasque, som - - bre et maus-sa-de.

Musical score for the fourth system. It includes vocal lines for Guermann and Tomski, and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "Moi? pas du tout!" and "Un té-nébreux fantasque, som - - bre et maus-sa-de.". The piano accompaniment consists of two staves.

T.

C'est ton i - mage mainte - nant! Où est ta franche in-souci -

T.

ance? Où est ton ri - re? U - ne flam - metres é - tran - ge

T.

bril - le dans tes yeux, et tu n'ai - mes que le jeu; tu ne cour -

Andante. Guèrmann.

T.

ti - ses que les cartes; ton i - do - le, c'est le jeu.

Andante.

G. je le sens, oui, je ne suis plus le même! tout me manque!

G. L'a-mour pé-né-tre dans mon coeur. J'ai - me,

p *più f*

G. j'ai-me fol-lement et sans trê-ve, sans lu-eur d'es-poir car j'ai - me,

p

G. comme un fou! je suis fou! — Tomski.
Toi! amoureux? de

mf

Guèrmann. *dolce*

Son nom, jusqu'i-ci je li-gno-re. Je ne veux
 T. qui?

più f
 pas le sa-voir? Qu'au ciel les anges le mur-murent! ce nom di-

(avec passion) *Più mosso.*
 vin... I-ci per-son- - - ne ne l'è-

string. Più mosso. 3 3 3

ga-le! Un è-tre de beau-té! et

G. jour et nuit — la douce i - ma - ge é - veil - le mon a -

p *poco cresc.*

G. mour — hé - las, je suis ja - lous; je crains qu'un ri -

riten. *a tempo sempre agitato*

mf *riten.* *a tempo sempre agitato*

G. val — ne la pos - sé - de quand moi j'en - vi - - - e la pous -

p *p*

G. siè - - re de son che - min. Mon

riten. *riten.* *3* *3* *3*

mf *dim.* *p*

Tempo I. (Andante)

G. *f*
 cœur est l'encen-soir qui brû-le et jour et nuit ré-pand les

Tempo I. (Andante) *più f*

rit. molto *ff* *string.* Tempo I.

G. flots de mon a - mour, de mon a - mour! Oui, jour et nuit sa douce i -

rit. molto *f* *f* Tempo I.

a piacere

G. ma - ge remplit mon coeur, oui, jour et nuit sa douce i - ma - ge rem -

mf *p colla parte*

riten. *f* Adagio.

G. plit mon coeur Son nom jusqu'i-ci je l'i - gno - re

riten. Adagio.

G. *f*

Je ne veux pas le sa - voir!

Allegro.
Tomski.

T. Tu ne sais pas son nom, qu'im - porte! Nous le sau - rons bientôt, oh, oui!

Allegro.

Guërmann.

T. Oh, non, ja -

Faistout de suite ta de - mande et sois heureux, a - mi!

G. mais! car ce bon - heur se - ra pour moi tou - jours un rê - ve

G. *f* in - sai - sis - sa - ble, é - phé - mè - re! Tomski.
 Tout change vi - te

Tempo I (Allegro).

G. *riten.* Non, c'est impos - si - ble!
 T. sur la pauvre terre.

Cl. *mf*

Tempo I (Allegro).

G. Tout change - ra sauf mon a - mour, car j'ai - - me,

G. j'ai - - - - me a - vec i - - vres - se!

G.

Tant que l'amour en moi a som - meil - lé, ma vi - e s'é-coulait calme, très

p *Fl.*

G.

dou - ce, tranquil - le, a - lors! j'é - tais le maître de mes ac - tes, joy -

più f *cresc.*

G.

eux et fort! Mais j'ai - - me, j'ai-me! A -

ff

G.

dieu ma paix, ma joi - - e;

f *mf*

5 3 2 1 2 1 2 3 4 2 1 2 1 2 4

G. *ff*
 je suis af-fo - lé, ma-la-de, tri-ste, at - té -

G. *p*
 ré! Toni.
 Mon pau-vre Guèrmann, est-ce toi? jamais, ja -

T. *cre* *scen*
 mais je ne l'au - rais pu croi-re! Vraiment tu

T. *ff*
 G. et T. sortent. - Les promeneurs remplissent la scène)
 aimes com - me un fou!

N° 3. Les promeneurs. — Scène. —

L'istesso tempo. (Allegro.)

Sopranos.

Altos

Ténors

Basses

Choeur général
Les Promeneurs.

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

L'istesso tempo. (Allegro.)

PIANO.

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui". The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

The second system continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!". The piano part continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

ff
maî - tre, Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

ff
maî - tre, Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

ff
maî - tre, Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

ff
maî - tre, Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

ff

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

doux. *mf* (Les jeunes filles) Quel - - le fé - te

doux. *mf* (Les vieilles dames) L'â - ge rend mo - ro - - se,

doux. *mf* (Les joyeux) Quel jo - li spec - ta - cle,

doux. *mf* (Les vieux) L'â - ge rend mo - ro - - se,

Quel - - le joi - e! Clai - res toi - -
 Plus au - cu - ne joi - - e, Tout au - tour, des
 oh! c'est ra - vis - sant! Et ces jeu - nes
 Plus au - cu - - ne joi - - e, Tout au - tour des

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *mf*.

let - - - tes, bel - - - les ro - bes de soi - e,
 fleurs, des ro - ses, mais sous les sou - cis nos tê - tes ploï - ent.
 fil - les qui ri - - ent en pas - sant
 ro - - - ses, Pour nous plus de joi - - - e.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

mf
 Quel spe - cta - cle! oh! c'est
mf
 Au - tre - fois c'é - tait mieux. tout é - tait plus
mf
 Vi - ve la jeu - nes - se!
mf
 Au - tre - fois c'é - - tait mieux, tout é - tait plus

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in a four-part setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is written in grand staff notation. The lyrics are: 'Quel spe - cta - cle! oh! c'est Au - tre - fois c'é - tait mieux. tout é - tait plus Vi - ve la jeu - nes - se! Au - tre - fois c'é - - tait mieux, tout é - tait plus'. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present throughout the system.

ra - - vis - sant, Tous ces jeu - nes gens qui
 beau L'air, les fleurs, la ter - re, jusqu' aux cieux, oui,
 l'â - ge de l'a - mour! Vi - vent ces dé - es - - - ses,
 beau, L'air, les fleurs, la ter - - - re,

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal staves are arranged in a four-part setting. The piano accompaniment is written in grand staff notation. The lyrics are: 'ra - - vis - sant, Tous ces jeu - nes gens qui beau L'air, les fleurs, la ter - re, jusqu' aux cieux, oui, l'â - ge de l'a - mour! Vi - vent ces dé - es - - - ses, beau, L'air, les fleurs, la ter - - - re,'. The dynamic marking *f* (forte) is present throughout the system.

cresc.
ri - ent en pas - - sant. Tout d'a-bord les mi - li -

cresc.
l'â - ge est un grand far - deau. *f*
Que nous font ces mi - li -

cresc.
bel - - - les com - me ce jour!
f

cresc.
l'â - ge cou - - le com - - me l'eau.
f



tai - res dans leurs beaux cos - tu - - mes bleus.

tai - res dans leurs beaux cos - tu - - mes bleus.

f
Quel - le fê - te, quel jo - li spe - cta - cle, oh! c'est

f
Que nous font ces mi - li tai - res dans leurs u - ni -



Timp.

et a - près les di - gni - tai - res tous joy - eux et tous heu - reux,
 et aus - si ces di - gni - tai - res tous joy - eux et tous heu - reux.
 ra - - vis - sant! Ad - mi - rez ces jeu - nes
 for - - mes bleus! et aus - si les di - gni -

p Ad - mi - rez leur *cre* - - - *scen* - -
 é - lé - gan - ce,
p Que nous font leur *cre* - - - *scen* - -
 é - lé - gan - ce,
 fil - les tou - tes bel - les com - - me le jour, l'air, *p* les fleurs, les
 tai - res tous joy - eux et tous heu - reux, *p* que nous font aus -

leur beau port, leur po - li - tes - se, leurs cui - ras - ses,

leur beau port, leur po - li - tes - se, leurs cui - ras - ses,

ro - ses, pé - nè - trent l'â - - me de bon - heur. Le doux prin -

si leur é - lé - gan - - ce, leur beau port, leur po - li -

poco *cre - - scen - do*

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are: "leur beau port, leur po - li - tes - se, leurs cui - ras - ses," followed by "leur beau port, leur po - li - tes - se, leurs cui - ras - ses," then "ro - ses, pé - nè - trent l'â - - me de bon - heur. Le doux prin -" and finally "si leur é - lé - gan - - ce, leur beau port, leur po - li -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings *poco* and *cre - - scen - do*.

et leurs lan - ces, leur dé - mar - che, leur a - dres - se,

et leurs lan - ces, leur dé - mar - che, leur a - dres - se,

temps est no - tre maî - - tre tout puis - sant, Oh! quel jo -

tes - - se, et leur air si mar - ti - al, oui, plus de

f *f* *f* *f* *n.f*

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "et leurs lan - ces, leur dé - mar - che, leur a - dres - se," followed by "et leurs lan - ces, leur dé - mar - che, leur a - dres - se," then "temps est no - tre maî - - tre tout puis - sant, Oh! quel jo -" and finally "tes - - se, et leur air si mar - ti - al, oui, plus de". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring dynamic markings *f* and *n.f*.

ff
 Quel - le fê - te, quel - le joi - e, quel - le joi - e!

ff
 Plus de joie, sous les sou - cis nos tê - tes - ploi - ent.

ff
 li spe - cta - cle, quel - le fê - te. quel - le joi - e!

ff
 joi - e car sous les sou - cis nos tê - tes ploi - ent.

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les

fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les

fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les

fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. Each vocal staff has the lyrics 'fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a triplet of eighth notes in the vocal melody.

jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.

jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.

jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.

jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.

The second system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. Each vocal staff has the lyrics 'jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, maintaining the same style as the first system.

Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur
 Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur
 Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur
 Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur

nous! De ces lieux de-viens le maître,
 nous! De ces lieux de-viens le maître,
 nous! De ces lieux de-viens le maître,
 nous! De ces lieux de-viens le maître,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - ne beaut, et doux,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - ne beaut, et doux,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - ne beaut, et doux,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - ne beaut, et doux,

rè - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

rè - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

rè - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

rè - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

(Guèrman et Tomski.)

Tomski.

Cou - ra - ge, Guèrman, je pa -
 jeu - ne, beau et doux.
 jeu - ne, beau et doux.
 jeu - ne, beau et doux.
 jeu - ne, beau et doux.

The musical score for Tomski's part consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on a G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include piano (*p*) markings.

T. - ri - e que ta bel - le t'ai - me; sois donc tran - quil - - le, crois - moi,

The musical score for Tomski's part continues with a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a fermata over the phrase "sois donc tran- quil - - le". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include piano (*p*) markings.

Guèrman. *con amarezza*
 A - mi, ah,
 T. l'heu - re du ber - ger ap - pro - che!...

The musical score for Guèrman's part features a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by the phrase "A - mi, ah,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as the previous section. Dynamics include piano (*p*) markings.

G. vi - vre dans le dou - te, tel est mon sort, et j'ai - - me

Cor.

G. mieux dou - ter qu'affron - ter un dur re - fus. Je rê - ve et tou -

G. - jours j'es - pè - re, le dou - te m'est donc u - he joi - e.

G. Si ja - mais el - le me repoussait, malheur à moi, malheur à

cre - - scen - - do

(Entre le prince Eletzki; Kolinski et Tomski s'approchent de lui)

G.

moi! J'en mour-rais!

Kolinski (au prince)
Mon prince,

Tomski.
oh?_____

espressivo

f *p* *p* *cre - scen.*

K.

quel-les nou-velles?

Sourine.
Tu es donc fi-an - cé!

Le Prince.
Oui, chers amis, de -

do *mf*

Meno mosso. (Moderato.)

Le Pr.

- puis hi-er. Un doux an - ge veut bien u - nir son sort heureux au mien, et ma joi -

Meno mosso. (Moderato.)

p

Kolinski. *Più vivo.*
 Tous mes souhaits!
 e Pr. - e est com-ple-te.
 Sourine.
 et tous les miens aus - si. De
Più vivo.

Le Prince. *riten.*
 Mer-ci, mer-ci, a - mis!
 Tomski.
 E - letzki, je t'en-vi-e.
 S. tout mon cœur!
riten.

Andante non tanto.
 Guermann. *f*
 Je te mau - dis, ô jour de lar-mes som - - bres!
 Le Pr. Je te bé - nis, ô jour u - ni-que de ma
Andante non tanto.

G. *f*
le mon - de en - tier sur moi, s'a - char - ne, m'ac - ca - ble

LePr. *mf*
vi - - e! ô jour rem - pli de joi - - e;

p

G. *più f*
de sa lourde hai - ne! Partout la joi - e, la lu - miè - re.

LePr. *più f*
Par - tout é - cla - te l'al - lé - gres - - - se, la joi - e, la lu -

più f

G. *f*
J'entends des ri - res, je gé - mis, — Par - tout é -

LePr. *f*
miè - - re, j'en - tends des ri - res et des chants.

G. *- cla - te l'al - lé - gres - se, j'entends des ri - res et des chants joy -*

LePr. *f* *Le mon - de en - tièr sou-rit, — mon sort me sem - ble un*

G. *- eux et moi je pleu-re, j'ai - me. Je dou - te*

LePr. *rê - ve en - chan-teur, un an - ge me gui-de sur la ter - re,*

G. *et je dé-ses-pè - re, Mon sort me semble me-na-cé, —*

LePr. *Un an - ge m'ef - fleure de son a-mour; ô jour de pu-re*

G. *ô jour de larmes som - bres, jour noir, je te mau - dis! —*

Le Pr. *joi-e, je te bé-nis, je te bé - nis! —*

Tomski.
Dis,

G. *Où est ta fi - an - cé - e?*

T. *prin - ce, qui é - pou - ses - tu? (Entrent la Comtesse et Lise.)*

p mar -

G. *Le Prince (il indique Lise) C'est el - le! C'est el - le! c'est ta fi - an -*

La voi-ci! —

cresc. *f*

cato in la mano sinistra

G. *- cé - e! oh! mon Dieu! Ah!*

Lise et la Comtesse.

Tou - jours cet hom - me!

G. *Dieu!*

Tomski.

Voi - ci

diminuendo

T. *l'objet de ton a - mour! la fem - - - me de ton*

p

N^o 4. Quintette et scène.

Adagio.

Lise. *p* Je tremble! De nouveau devant mes yeux

La Comtesse. *p* Je tremble. De nouveau devant mes yeux

Guërmann. *p* Je tremble. De nouveau devant mes yeux, la

Tomski. *p* rève! Cet - te nou - vel - le l'a trou -

Le Prince. *p* Je souffre, oui, j'ai peur, je me trou - -

PIANO. *pp*

L. sur - git cet hom - - - me som - bre et si - nis - tre,

La Com. sur - git cet hom - - - me som - bre et si - nis - tre,

G. vieil - - le comme un fan - tô - me noir sur - git de ter - re,

T. - blé, il est é - mu,

Le Pr. - ble. Ma chè - re Li - se est si tris - te, in - qui - è - te,

PIANO.

più f

L. et dans ses yeux je vois bril - ler l'ar - den - te

La Com. *più f* et dans ses yeux ter - ri - bles Je

G. *più f* et dans ses yeux ter - ri - - - - - bles, je

T. *più f* il est très pâ - le. Il est si - nis - tre et dans ses yeux je

Le Pr. *più f* son â - me toujours si pu - - - - - re

L. flam - me d'u - ne pas - si - on né - fas - te.

La Com. lis l'ar - rêt, l'ar - rêt mu - et de mort.

G. lis l'ar - rêt, l'ar - rêt mu - et de mort, que me veut - *mf*

T. vois, je vois bril - ler la *mf*

Le Pr. se voi - le d'une ombre é - pais - se, noi - re, et la tris - *mf*

L. *mf* Pourquoi est-il toujours sur mon chemin? J'ai peur, j'ai peur. La

La Com. *mf* que me veut-il, que veut-il donc de moi? Pourquoi sur-

G. -el-le que me veut-el-le, que veut-el-le de moi? La flamme de ses

T. *f* crainte d'un sort néfaste, j'ai peur, j'ai

Le Pr. -tes - - se en - va - hit son pauvre cœur brisé. Pour -

L. flam - - - me de ses yeux me fait frisson -

La Com. -git-il de nouveau? j'ai peur! La flam - me de ses

G. yeux me fait frisson-ner, Que veut-el-le de moi?

T. peur pour elle, je la plains, je la

Le Pr. - quoi cet é - moi, pour-quoi ce trouble? oh! je tremble pour son

L. - ner, je suis en son pou - voir, je trem - ble,

La Com. yeux me fait fris - sonner, j'y lis l'ar - rêt de mort! je trem - ble,

G. Que veut - el - le, que veut - el - le? je trem - ble,

T. plains et je tremble pour son sort je trem - ble,

Le Pr. sort oh! un grand mal - heur va fon - dre

dim.

p

L. je trem - ble, J'ai peur!

La Com. je trem - ble! J'ai peur!

G. je trem - ble! J'ai peur!

T. je trem - ble pour son sort!

Le Pr. sur nous j'ai peur, je tremble pour son sort.

mf *p* *riten.* **Allegro non tanto.**

p *riten.* **Allegro non tanto.**

(Le comte Tomski s'approche de la Comtesse; le Prince va vers Lise. La Comtesse fixe Guermann deson regard.)

Tomski.

Com - tes - se!

La Comtesse.

Quel est cet homme?

T.

tous mes souhaits sin - cè - res!

poco cresc.

La Com.

quel est cet of - fi - cier?

T.

Ma-da-me? Mais c'est ..

p

La. Com. Il m'a fait peur, cet homme!

T. Guermann, un bon garçon.

(Tomski accompagne la comtesse)

La. Com. Il est ter - ri - ble!

Un pochettino meno mosso (moderato).

Le Prince (il donne le bras à Lise)

Les fleurs qui toutes nous entourent,

dolce

Un pochettino meno mosso.

Le Pr. Le ciel bril-lant de no-tre joi-e, Les vœux sin-cè-res

Le Pr. *riten.*
 de nos chers a - mis, tout nous pré - sa - ge un bon - heur sans

Guèrmann (menaçant)
 Oui, les bons pré - sa - ges! les

Le Pr.
 om - bre. (ils sortent)

G.
 ro - ses ont des é - pi - nes et le ciel se voi - le de nu -

Dans le lointain premier coup de tonnerre,
 Guèrmann s'affaisse, triste et pensif, sur un banc.

G.
 a - ges; dé - ja é - cla - te le ton - ner - re!

N^o 5. Scène et Ballade de Tomski.

Andante.

Sourine

Que pen-ses-tu de cet-te sor-

Andante.

espr.

PIANO

mf

Kalinski

Un spec - tre noir!

S.

ciè - re!

Tomski

Et qui a mé - ri - té le nom de

T.

Da-me de Pi - que!

Et je me de-man-de si de

p

p

T. *temps en temps el - le joue en - cor.*

Sourine
Qui? ce spec-tre noir.

p

Kalinski
Comment, la comtesse ai-me à jou - er? (ha! ha! ha!)

Tomski
Je vois que vous ne con-nais-

S. Tu es fou!

mf

Kalinski
Moi, non plus.

T. sez pas son his-toi-re!

Sourine
Non, du tout, pas un mot!

mf

Eh bien, é-cou-tez-moi! La dame é-tait à Pa-ri-s la rei-ne des bel-les du pa-

T. ys, et jour et nuit les jeunes sy-ba-ri-tes A-do-rai-ent la Vé-nus mos-co-vi - te.

T. Le beau comte de Saint Germain, aux jours de sa jeu-nes-se, briguaît jour et nuit, toujours en

T. vain, les faveurs de la com-tes-se. La bel-le res-ta-froi-de à tou - tes ses rai-sons

T. Et l'amour dut se soumettre au roi Pha - ra - on!

Allegro con spirito.

T. 

Un jour à Versail-les, au jeu de la Rei - ne, no - tre Vé-nus a per.

Allegro con spirito.

T. 

du tout son bien. Le com - te, près d'ei - le sui-vait sa dé-vei-ne, très

T. 

sûr d'ob-te-nir l'en-tre-tien; Et Vé-nus est tris - te, et pleu - re, et

riten.

T. 

pri - e: Sei - gneur Dieu, par - don - ne à l'im-

Quasi Andante.

Quasi Andante.

Tempo I.

pi - e, au nom de Ma - rie et de Mar - - the,

Tempo I.

pp poco *a* *poco* *cresc.*

dai - gne don - ner à ton hum - ble ser - van - - te trois car -

a piacere

mf

- tes, trois car - tes, trois car - tes! Le

a tempo *a temp^o* *ff* *p*

Com - te choisit le mo - ment op - por - tun, il sut retrou - ver la Vé -

T. nus de Moscou, tou-jours é-tour-di - e de son mau-vais coup; tout

m.d.

T. bas de sa voix la plus ten-dre, il dit ce qu'il vou-lait faire en -

riten.

Quasi Andante

T. ten - dre: Com - tes - se di - vi - ne, Com -

Quasi Andante

mf *f* *p* *f* *p*

Tempo I.

T. tes - se, au prix d'un pe - tit ren-dez-vous ou

Tempo I.

pp cresc.

a piacere

je pour-rai vous dé-voi-ler à ge-noux trois car-

mf

a tempo

- tes, trois car-tes, trois car-tes. La

ff

bel-le se fâcha: Com-ment! vous o-sez vous a-bu-ser!

mf

Tromba

Mais quand, le len-de-main, la jeu-ne com-

pp

poco

T. tes - se re - vint de nou - veau ten - ter la for - tu - ne au jeu de la

a poco cresc.

(malicieusement)

T. Reine. La bel - le sa - vait les trois car - tes.

f

Meno mosso.

T. Les cartes lui portent toujours grand bonheur. Vénus ne re - gret - te ja -

Meno mosso. *riten.* *riten.*

f *riten.*

(en riant) *Andante* *f* *Tempo I.*

T. mais ses faveurs! Les cartes! les cartes! les car - tes!

Andante *Tempo I.*

f

T. Mais par - ce qu'un jour el - le

p

T. dit son se - cret à l'un de ses a-mants, un rou -

T. é qu'elle ai - mait, dès que vint la nuit, un grand

T. spec - tre tout blanc sur - git de - vant el - le et

T. dit en ri - ant: A -

T. vant que de ce mon - de tu par - tes, un

T. hom - me vic - ti - me d'un som - bre a - mour, vien -

p cresc.

T. dra e - xi - ger le se - cret des ma -

f

T. *ff* *a piacere* Poco più mosso.
gi - ques trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes! Poco più mosso.

ff

T. *ff* *a piacere* *Poco più mosso.*
trois car -

T. *ff* *a piacere* *Poco più mosso.*
tes!

Nº 6. Finale (L'orage)

Allegro moderato

Kalinski:

Se non è ve-ro, è ben tro-va - to. (Coup de tonnerre, l'orage ap-
Sourme proche.)
C'est drô - le!

PIANO

p *cl.* *Fag.*

s.

La com-tesse peut dormirsans crainte, je ne vois pas en -

mf *p*

Kalinski

E - cou - te, Guèrman. Vite

s.

cor près d'el-le l'a-mou-reux fa - tal.

p

K. (tous rient)

il faut te presser, sai - sis l'oc - ca - si - on si ra - re. E - cou - te,

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains the lyrics: "il faut te presser, sais l'oc - ca - si - on si ra - re. E - cou - te,". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features prominent triplet patterns in both hands.

K. ra - pel - le toi: Sourine Un hom - me vic - ti - me d'un

S. Un hom - me vic - ti - me d'un

The second system of music includes two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal line for K. (treble clef) has the lyrics "ra - pel - le toi: Sourine Un hom - me vic - ti - me d'un". The vocal line for S. (bass clef) has the lyrics "Un hom - me vic - ti - me d'un". The piano accompaniment (grand staff) includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and continues with complex rhythmic patterns.

K. som - bre a - mour vien - dra e - xi - ger le se -

S. som - bre a - mour vien - dra e - xi - ger le se -

The third system of music features two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal line for K. (treble clef) has the lyrics "som - bre a - mour vien - dra e - xi - ger le se -". The vocal line for S. (bass clef) has the lyrics "som - bre a - mour vien - dra e - xi - ger le se -". The piano accompaniment (grand staff) continues with rhythmic accompaniment.

K. cret des ma - gi - ques trois car - - - -

S. cret des ma - gi - ques trois car - - - -

K. - - tes trois car - tes trois car - tes. (ils sortent)

S. - - tes trois car - tes trois car - tes.

(Un fort coup de tonnerre. L'orage augmente, les promeneurs courent en désarroi.)

f di - - - mi - - - nu - - en - - do

Chor.

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

L'o-ra - ge qui gronde si

si

L'o-ra - ge qui

p

L'o-ra - - ge qui gronde si vi-te, qui gronde si vi - te,

vi-te a-près u - ne jour - né-e cé - les - - - te,

vi-te a-près u - ne jour - né-e cé - les - - - te,

gronde si vi - te a-près u - ne jour - né-e cé - les - - - te,

p

é-clairs — et tonner - re. eaux prin - ta - niè - res

é-clairs — et tonner - re. eaux prin - ta - niè - res

é-clairs — et ton - ner - - - re, eaux printa - niè - res,

é-clairs — et ton - ner - - - re, eaux printa - niè - res,

cre - - - - - scen - - - - - do

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The lyrics are in French and describe a storm scene.

fff co-lè - - - re du ciel!

fff co-lè - - - re du ciel!

fff Co-lè - - - re du ciel!

fff Co-lè - - - re du ciel!

fff

The second system continues the vocal and piano parts. It features a strong dynamic of *fff* (fortissimo). The piano accompaniment includes a section with a dotted line and a '3' marking, indicating a triplet. The lyrics are repeated, emphasizing the call to 'Co-lè - - - re du ciel!'.

Lo-ra - - ge qui gron - de si vi - te,
Lo-ra - - ge qui gron - de si vi - te,
Lo -
Lo -

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a piano line with a melodic line and a bass line. The fourth staff is a piano line with a bass line. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 7/8. The piano part features triplets and slurs.

Tous s'enfuient. L'orage grandit au loin.

(de loin.)
Il faut par-tir,
-ra - ge qui gron - de,
(de loin.)
-ra - ge qui gron - de, Il faut par-tir,

8
f mf
12 12

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a piano line with a melodic line and a bass line. The fourth staff is a piano line with a bass line. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 7/8. The piano part features triplets and slurs. The dynamics are marked *f* and *mf*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

faut par-tir, Il faut par-tir, La plui-e nous
 (de loin.) Il faut par-tir, La plui-e nous
 Malheur! (de loin.) La plui-e nous chasse,
 Malheur! La plui-e nous chasse,

chasse, L'o-rage augmen-te tou-jours, Al-lons!
 chasse, L'o-rage augmen-te tou-jours, Al-lons!
 L'o-ra-ge augmen-te tou-jours, Al-lons!
 L'o-ra-ge augmen-te tou-jours, Al-lons!

lons!

(Fort coup de tonnerre)

- do

fff

ff

dim.

Guèrmann (pensif)

A - vant que de ce mon - de tu

m.d.

pp

12

12

cre -

12 - scen - 12

marcato

par - - - tes, Un

ff

homme vic - ti - me d'un som - bre a - mour vien -

m.d.

pp

12

12

cresc.

dra e - xi - ger le se - cret des magiques trois

ff

G. cartes, trois cartes, trois car - tes! Au dia - bletout!

p *f* *p*

12 12 12 7 7 3 3 3

Cel.

G. Au dia - ble la Vé - nus de Mos - cou! et

espress.

pizz. 3 3 3 3

G. son se - cret aus - si! je veux toujours lut - ter! ...

cre - scen - do *ff* Cor.

G. qu'im - por - te ce ton - ner - re! qu'im -

mf *ff* Cor.

G. *mf*

por - te cet o - ra - ge! L'a - mour en tempê - - - te

G. *mf*

en - tre dans mon â - me soufflant du feu dans tout mon ê - tre.

G. *ff* *mf* *ff*

Oh! oui! Oui, à nous

G. *mf*

deux, mon prince, je la veux à moi, à moi tout seul, à moi tout

G. seul !

cresc. *fff*

G. Ton - nerre!

ff *p*

G. gron - - - de! é - clairs du

p *ff* *p*

G. ciel, brû - lez ! je brû - le comme vous!

f *p* *ff* *p*

G. Soy - ez té - moins, je ju - re

G. que Li-se se - ra bien mien - ne,

G. à moi !

(Il sort en courant.) Rideau.
à moi — pour — toujours!

2^e Tableau.

83

La chambre de Lise. Une porte sur le balcon qui donne sur le jardin.

N^o 7. Duetto.

Lise est au clavecin; à côté d'elle Pauline et plusieurs jeunes filles.

Andantino mosso.

Lise.

Pauline.

PIANO.

p

Fl.

p

pp

pp

Lise. *p*

Re - gar - de ! Dans la pour-pre

Pauline. *p*

Re - gar - de ! Dans la pour-pre

L. vi - ve du cou - chant, Sous le nu - a - ge

P. vi - ve du cou - chant, Sous le nu - a - ge.

L. d'or qui len-te-ment s'al - lon - - - ge, L'é -

P. d'or qui len-te-ment s'al - lon - - - ge, L'é -

L. toi - le, sur le fleu - ve som - bre se pen - chant, Dans

P. toi - le, sur le fleu - ve som - bre se pen - chant, Dans

L. *f*
 l'eau s'ef - fa - - - ce, dans l'eau plon - ge, dans l'eau plon - - -

P. *f*
 l'eau s'ef - fa - - - ce, dans l'eau plon - ge, dans l'eau plon - - -

mf *p*

L. *p*
 ge.

P. *p*
 ge.

p *tr*

L. *p*
 E -

P. *p*
 E -

pp

L.  cou - te! Dans son nid, aux bran - ches des buis-sons, L'oi -

P.  cou - te! Dans son nid, aux bran - ches des buis-sons, L'oi -



L.  seau s'en-dort, et tout est cal-me sur la grè - - - ve.

P.  seau s'en-dort, et tout est cal-me sur la grè - - - ve.



L.  Le fleu - ve met dans l'air de sourds et longs fris -

P.  Le fleu - ve met dans l'air — de sourds et longs fris -



L. sons, Mur - mu-res gra - - ves d'eau qui rê - ve, d'eau qui

P. sons, Mur - mu-res gra - - ves d'eau qui rê - ve, d'eau qui

L. rê - - ve.

P. rê - - ve.

L. Tout dort — Le vent lé-ger vol-ti - ge sur les fleurs, Se

P. Tout dort — Le vent lé-ger vol-ti - ge sur les fleurs, Se

L. ber-ce fré - mis-sant au front hautain du trem - - ble, Gé - -

P. ber-ce fré - mis-sant au front hautain du trem - - ble, Gé - -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (L.) in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ber-ce fré - mis-sant au front hautain du trem - - ble, Gé - -". The middle staff is the piano accompaniment (P.) in treble clef, mirroring the vocal line. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords. A piano dynamic marking (*p*) is present at the beginning of the piano part.

L. - mit plain-tif a-vec le sau - le tout en pleurs Qui se la-men - -

P. - mit plain-tif a-vec le sau - le tout en pleurs Qui se la-men - -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (L.) in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "- mit plain-tif a-vec le sau - le tout en pleurs Qui se la-men - -". The middle staff is the piano accompaniment (P.) in treble clef, mirroring the vocal line. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords. Dynamic markings include *f* (forte) for the vocal line and *mf* (mezzo-forte) for the piano accompaniment.

L. - - te et qui trem-ble, et qui trem - - ble.

P. - - te et qui trem-ble, et qui trem - - ble.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (L.) in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "- - te et qui trem-ble, et qui trem - - ble.". The middle staff is the piano accompaniment (P.) in treble clef, mirroring the vocal line. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords. Dynamic markings include *tr* (trill) and *trm p* (trill piano) for the vocal line, and *p* (piano) for the piano accompaniment.

N° 8. Scène, Romance de Pauline et chanson russe avec chœur.

Allegro non troppo.

Sopr.
Chœur des amies.
Mer-ci, c'est ra - vis-sant, c'est tout à fait charmant,

Alt.
Mer-ci, c'est ra - vis-sant, c'est tout à

Allegro non troppo.

PIANO. *mf*

en - co - - - re, en - co - - - re!

fait charmant, en - co - - re, en - co - - re!

c'est beau, — c'est ra - vis - sant! en - co - re, mes-da - mes,

c'est beau, c'est ra - vis - sant! en - co - re, mes-da - mes,

en - co - re, mes da - mes, en co - - - re, en - -
 en - co - re, mes da - mes, en co - - - re, en - -

f

Lise.
 Pau-li - ne va chan - ter. Pauline.
 Chan-ter, moi tou - te seu - le?
 - co - re! Oh! chan - te, ma Pau -
 - co - re! Oh! chan - te, ma Pau -

p

p
 La ro-man-ce fa - vo - ri -
 - li - ne, ma chè-re, oh! chan-te tout ce qui te plai - ra.
 - li - ne, ma chè-re, oh! chan-te tout ce qui te plai - ra.

(Elle se met au clavecin.)

P.

Andante.

P.

Andante. (Pauline prélude.)

P.

Oui, je vais chanter.

(Avec un sentiment profond.)

P.

Oh! jeu - - nes fil - les! Oh! jeu - - nes

P. fil - - les! Lé - gè - - res et gen - til - les, Dan-sez, tour-

più f *dim.*

P. nez, chan-tez en chœur ——— de gais re - frains. Et

p

P. moi ——— j'é - tais aus-si dans l'au ——— be de ma

P. vi - - e, Heu - reu - - se com-me vous, dansant a-vec en-

più f

P. train, Tou-jours fo - lâ-tre et ra-vi - e! Tou-jours fo -

P. - lâ-tre et ra - vi - - - - e! L'a -

P. - mour ber - çait mon cœur, D'i - ma - - ges gra-ci -

P. *cresc.* - eu - - ses. L'a-mour m'au-ra don-né, hé - las! pour tout bon-heur, hé -

P. *ff*
 -las! pour tout bon-heur, L'a - mour m'au - ra - dou - né - la

P.
 tom - - be, la tom - - be, la tom - - -

P. *p* (Toutes les jeunes filles sont émués.)
 - - - be. - - -

Récit.
 Pourquoi ce lu - gu-bre chané,

a tempo

P. Je vois des larmes partout, mes a - mi-es. Et toi, ma chè-re

P. Li - se, sois plus gai - e. Oh! pen - se donc, oui, ce jour, le jour des

(Aux jeunes filles.)

P. fi - an-çailles, oh! Li-se. Quit - tez vos mi - nes al - lon-gé-es.

P. Honneur à la jeunes-se. Un chant gaïbien russe pour les fi - an -

P. *cés, je com-men-ce - rai et vous me sou-tien.*

Poco meno.

P. *dre-z.*

Chœur.

Sopr. *A - mi-es, un chant gai et rus - - -*

Alt. *A - mi-es, un chant gai un chant gai et rus - - -*

Poco meno.

P. *Allegro. (♩ = ♩ del precedente) f*

Ma - cha, Ma - cha Ma - chen - ka

- - se pour les fi - - an - cés. (Les jeunes filles battent des mains. Lise reste pensive devant la porte du balcon.)

- - se pour les fi - - an - cés.

Allegro. (♩ = ♩ del precedente) p

P. viens danser, viens tourner, ai liou li, liou-li, liou-li, viens danser, viens tourner.

ai liou-li, liou-li, liou-li, viens danser, viens tourner.

ai liou-li, liou-li, liou-li, viens danser, viens tourner.

P. Tes me-nottes sur les hanches viens chanter, mi-nauder. Ai liou-li, liou-li, liou-li,

Ai liou-li, liou-li, liou-li,

Ai liou-li, liou-li, liou-li,

mp

mf

P. viens chanter; viens tourner. Tes petits pieds haut le-vés, viens sau-ter,

viens chanter, viens tourner.

viens chanter, viens tourner.

mf

P. fo - lâ - trer. Aï liou - li, liou - li, liou - li, viens sauter, fo - lâ - trer.

Aï liou - li, liou - li, liou - li, viens sauter, fo - lâ - trer.

Aï liou - li, liou - li, liou - li, viens sauter, fo - lâ - trer.

P. *ff* Tes yeux bleus tout grands ouverts séduiront tous les gars. Aï liou - li, liou - li, liou - li,

(Pauline et quelques amies dansent. Avec le chœur) *ff* Aï liou - li, liou - li, liou - li,

ff Aï liou - li, liou - li, liou - li,

mf

P. séduiront tous les gars. Tes cheveux jus - qu'aux genoux nous lieront tous les cœurs.

séduiront tous les gars.

séduiront tous les gars.

mf

Aï liou-li, liou-li, liou-li, li-e-ront tous les cœurs. Ma - cha, Ma - cha,
 Aï liou-li, liou-li, liou-li, li-e-ront tous les cœurs.
 Aï liou-li, liou-li, liou-li, li-e-ront tous les cœurs.

Ma - chen - ka, viens danser, viens tourner. Aï liou - li,
 Aï liou - li,
 Aï liou - li,

liou - li, liou - li, viens danser, viens tourner.
 liou - li, liou - li, viens dan-ser, viens tourner.
 liou - li, liou - li, viens dan-ser, viens tourner.

N^o 9. Scène et arioso de la Gouvernante.

Andante.

La Gouvernante.

Mesdemoiselles, vi-te_ cessez ce bruit Fi, quel mauvais ton, tard la

PIANO.

Andante.

Fl.

La G.

nuit! Danser les danses des paysannes, Fi, quel genre, mesdames!

Andante.

Fl.

Fag.

Allegro moderato.

La G.

C'est bon dans u - ne ca - ba - ne, Pour nos mou -

Allegro moderato.

La G.

-jicks et leurs fem - mes,

Allegro moderato.

Jeu-nes filles du monde, Les conve-nances a-vant tout,

p *mf* *p*

Vous mé - ri - tez que je vous

mf

gron - de, Il faut du bon goût.

p *p*

Oui, oui, il faut qu'on s'a - mu - se Sans ou - bli - er

mf *p* *p*

La G. — le bon ton. Chè-res princesses, pas d'ex-cu - ses,

La G. Et son-gez qu'en di - ra-t-on?

La G. Jeu - nes fil - les du mon - de,

La G. Les con-ve - nan-ces a-vant tout.

t. G. Vous mé-ri - tez que je vous gronde

a. G. Il faut tou - jours du bon

a. G. goût. Les con-ve - nan - - - ces a -

a. G. vant tout.

Nº 10. Finale.

La Gouvernante. *Listesso tempo.* $\text{♩} = \text{♩}$

As-sez Mesdemoi - selles, La com - tes - se prie qu'on se sé -

Listesso tempo.

PIANO. *mf*

(Les jeunes filles sortent.)

La G. pa-re. Pauline (elle s'approche de Lise)

Li-se, tu me

Lise.

Je ré-flé-chis, je pense, j'ad-mi-re cet-te

ca-ches ta tristes-se.

L. bel - le nuit a - près l'o - ra - ge; tout a changé — d'un coup. Pauline.

Prends

Allegro moderato.

gar-de, je di-rai au prin-ce de veil-ler sur sa fi-an-cée. Sois plus

Allegro moderato.

p *mf*

Lise.

Non, je t'en pri-e, ne lui dis rien.

P. gai-e, chère Li-se.

f *mf* *dim*

Pauline.

Chas-sez donc tout de sui-te la tristes-se. Ain-

p

Lise. (elles sortent)

Je t'accom-pagne-rai.

P. (elles s'embrassent)

si! A-dieu, ché-rie!

mf *p* *pp*

Andante non troppo. (La femme de chambre entre et éteint toutes les lampes, sauf une. Elle

C.I. *cre*

va vers la porte du balcon pour la fermer. Lise entre.)

scen do

Lise.

Ne fer-me pas la por-te, va. Macha.
Ma-de-moi-sel-le, l'air est très froid.

Lise.

Non, Ma-cha, il fait si doux, si beau, si clair.

Lise.

Macha.

Bien, va dor-mir, je
Oui, j'o-bé-is, Ma-de-moi-sel-le.

C.I. *pp*

L. fer - me - rai. Macha. Non, lais - se - moi, va,
Je peux - res - ter un peu.

cre - scen - do

(Macha sort. Lise reste pensive, puis elle fond en larmes)

L. va.

p f pp

(avec un sentiment profond)

L. Mon cœur las - sé se bri - se sous la douleur.

L. Mes rêves de jeu - ne fil - le se - sont changés en pleurs!

pp

cresc.

L. *f*

Mes rêves de jeu - ne fil - le se - sont changés en pleurs!

cre - - - - - scen - - - - - do

Poco più animato.

L. *f*

Le prin - ce au - jourd' hui re - çut ma foi,

Poco più animato.

L. *f*

Mon cœur de - vrait bon - dir — d'al - lé - gres - sel

L. *f*

Il m'ai - me, il m'a - do - re, et moi je

poco cresc.

cresc.

L. *sens dans mon cœur la noi - re tris - tes - se.*

L. *Toute au - tre à ma pla - ce bé - ni - rait ce*

mf

L. *jour, heu - reu - se de l'amour du prin - ce si doux,*

ff

f

L. *rem - pli de grâ - cel Oui, le prin - ce est mon fi - an -*

p

L. *riten.* **Tempo I.**
cé. — Mon cœur se gla - ce! Mon pau-vre cœur se
riten. **Tempo I.**
cre - scen - do *f* *pp*

L. bri - - se sous la douleur! Mes rêves de jeu - ne
pp

L. fil - le se — sont changés en pleurs! Mes rêves de jeu - né
pp *cre -*

L. fil - le se — sont changés en pleurs.
scen - - do *f*

(elle pleure)

L. Se sont changés en pleurs!

L. D'ou vient donc

L. mon angoisse et mon trouble, d'ou vient mon malheur et mon cha -

L. grin? Dou vient cet - te dé - tres - se?

Listesso tempo.

Lise (avec passion, exaltée)

First system of music. It includes a vocal line for Lise and a piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of music. The vocal line begins with the lyrics "L. nuit, ô nuit, gar - dien - ne des mys -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic intensity.

Third system of music. The vocal line continues with "L. té - - - res! A toi seu - - - le j'en fais l'a -". The piano accompaniment includes a key signature change to two sharps (D major) in the second half.

Fourth system of music. The vocal line starts with "L. veu! Mon â - - - me est plus". An arpeggiated section for the harp is marked "Arpa." and numbered "12". The piano accompaniment includes a section for the oboe, marked "Ob. p".

L. *som - bre, plus noi - - - re que ton*

Arpa. *12*

Ob. *p*

poco cresc.

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics 'som - bre, plus noi - - - re que ton'. The second staff is for the arpa (harp), marked 'Arpa.' and '12', with a melodic line. The third and fourth staves are for the orchestra, with an oboe part marked 'Ob. p' and a piano instruction 'poco cresc.'.

L. *om - bre, Vois, un dé - mon de*

Arpa. *12*

ff

mf

Detailed description: This system contains the next three staves. The vocal line continues with 'om - bre, Vois, un dé - mon de'. The arpa part continues with 'Arpa.' and '12'. The orchestra part features a dynamic change to 'ff' (fortissimo) and then 'mf' (mezzo-forte).

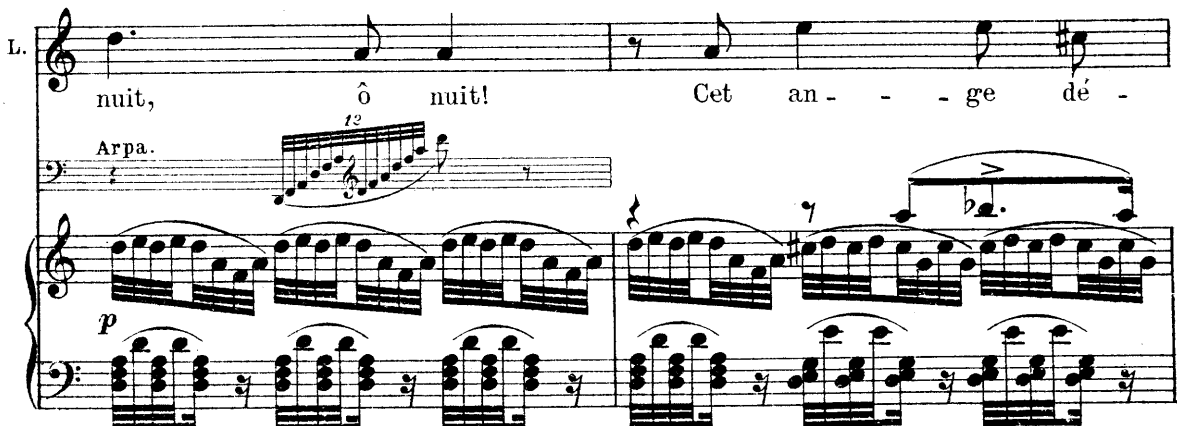
L. *feu l'en - ser - re et l'em bra - - se!*

Arpa. *7*

ff

0

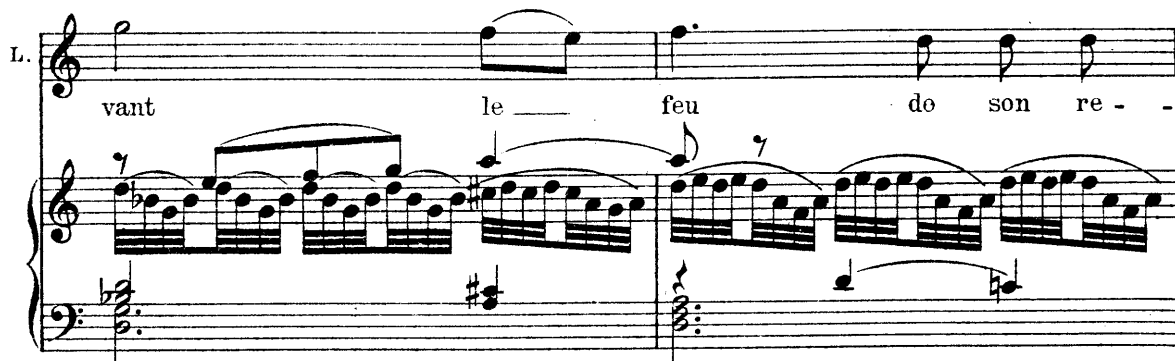
Detailed description: This system contains the final three staves. The vocal line concludes with 'feu l'en - ser - re et l'em bra - - se!'. The arpa part has a '7' marking. The orchestra part is marked 'ff' and '0', indicating a final fortissimo chord.

L.  *Arpa.* *p*

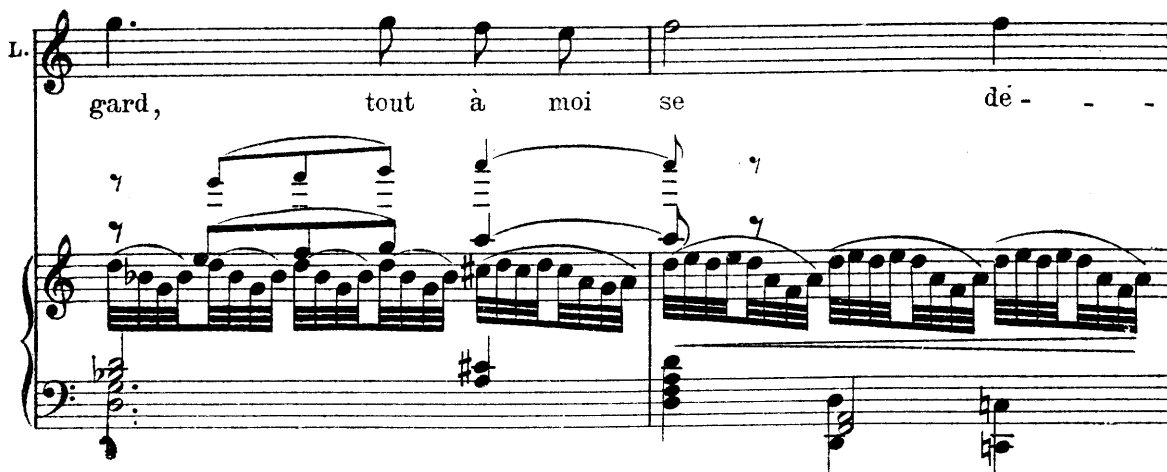
nuit, ô nuit! Cet an - - - ge dé -

L. 

chu est beau comme tes é - toi - les! De

L. 

vant le — feu de son re - -

L. 

gard, tout à moi se dé - - -

Un poco stringendo.

L. *b₂*
 voi - - - - le. *p* cre - - - -
 Un poco stringendo. Jou - bli - e tout

- - scen - - - - do
 jus - qu'au de - voir, je suis per - du - e,

L. je suis en son pou - voir! 0
 cre - - - - scen - - - - do

L. *ff*
 nuit, ô nuit!

Moderato.

(Guèrman apparaît à la porte du balcon. Lise épouvantée recule, tous les deux se regardent.)

Moderato.

ff *dim.* *poco* *a* *poco*

Lise veut fuir.)

Lise.

Guèrman.

Sor-tez, sortez, homme insen - sé. Que
Restez, de grâce, je veux vous parler!

p *f*

L.

G.

vous faut-il?
Je souf-fre!

mf *f*

Meno mosso, andante.

G. *Meno mosso, andante.*
 Ne me fu-yez donc pas, de grâ-ce! Res-tez pour un ins-

Adagio.

G. *Adagio.*
 tant, oh, é-coutez l'appel d'un mo-ri-bond! Restez de grâ-ce! Que je

Moderato con moto.

Lise.
 Partez, _____

G. *riten.*
 souf-fre de lut-ter! je cher-che la mort. *Moderato con moto.*

Sor-tez d'i-ci, laissez — moi!

L.

Guèrmann. J'appellerai.

Non! Je reste.

mf

sf

G.

(il tire de sa poche un pistolet)

Criez, criez! Je bra-ve tout danger! Je viens chercher la mort!

cresc.

(Lise baisse la tête et reste silencieuse)

mf

dim.

Andante. Guèrmann.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Andante". The lyrics are: "Mais si je trou-ve dans ton â-me un mot di-vin qui me con -".

Allegro agitato ma non tanto. (avec passion)

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Allegro agitato ma non tanto" with the instruction "(avec passion)". The lyrics are: "so - le! Je puis vi - vre...". The piano part includes dynamic markings "pp" and "p molto espress.".

Lise.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Que fai - - re, é - cou - te - moi!". The piano part includes dynamic markings "cre - scen - do" and "poco".

mon Dieu!

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ah, lais-se-moi mou - rir à tes ge -". The piano part includes dynamic markings "a" and "poco".

noux, toi - mê - me, tu vas dic - ter ma sen -

The first system of music features a vocal line in G major with lyrics 'noux, toi - mê - me, tu vas dic - ter ma sen -'. The piano accompaniment consists of a right hand with a rhythmic pattern of eighth notes and a left hand with a bass line of quarter notes. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

G. ten - ce! Tu prends le prin - - ce pour époux,

The second system continues the vocal line with lyrics 'ten - ce! Tu prends le prin - - ce pour époux,'. The piano accompaniment features a *dim.* (diminuendo) marking in the right hand.

G. j'im - plo - re ta clé - men - ce! Car je te

(avec passion et expression)

The third system begins with the instruction '(avec passion et expression)'. The vocal line has lyrics 'j'im - plo - re ta clé - men - ce! Car je te'. The piano accompaniment includes markings for *sostenuto* and *pp* (pianissimo).

G. veux à moi — et sans par - ta - ge. Tu m'ap - par -

The fourth system continues the vocal line with lyrics 'veux à moi — et sans par - ta - ge. Tu m'ap - par -'. The piano accompaniment features a *poco* (poco) marking.

G. tiens, tu vas me sui - vre, car sans toi, oh!

a *poco* *cresc.*

G. Li - se, je ne peux vi - - vre!

mf *mf*

G. Par toi je vis, par toi aus -

ff

G. si je mour - - - rai: Tu

G. es ma joi - - e, tu es

es ma joi - - e, tu es

G. ma dou - leur, tu me sé - -

ma dou - leur, tu me sé - -

G. dui, tu me fais peur! É - -

dui, tu me fais peur! É - -

G. cou - - te ma pri - - è - - re: Dans cet - te

cou - - te ma pri - - è - - re: Dans cet - te

G. nuit, pour moi — la — der — niè — re, oh! lais — se —

p *cresc.*

G. moi — te con — tem — pler, me pé — né — trer de

G. toi, — de ton i — ma — ge.

mf *p*

G. A — près vien — dra la mort, la paix! —

p

(Lise regarde attristée)

G. Oh, reste ainsi. J'ad-

Lise (d'une voix qui faiblit)

G. Lais - sez - moi, lais - sez - moi!
mi - re ta beauté!

G. Oh, ma beauté! dé - esse! an - ge! *riten.*

Andante. (à genoux)

G. Pi - tié, pi - tié — pour ma souffrance, crois à mon a -

G. *mf*
 - mour é - ter - nel! par - don - ne, par - don - ne au moins à ma fo - li - e,
p p

G. Li - se, mon sort est si cruel! Vois à genoux,
pp pp

G. tremblant, j'implo - re un mot d'a - mour et d'es - poir! Fais luire à mes
 yeux l'au - ro - re d'un jour un peu moins noir, ac - cor - de à ma pau - vre â - me

G. *string.*
 yeux l'au - ro - re d'un jour un peu moins noir, ac - cor - de à ma pau - vre â - me
p colla parte

Tempo I.

G. un peu de ta pi-tié. Réchauffe mon cœur à ta flamme je vi -

Tempo I.

G. vrai heureux à tes pieds! *piangendo* Tu pleures, toi!

(Lise pleure)

G. Oh! larmes bé-ni-es. Je res-te? tu me

(dans un cri de supplication)

G. gar-des? *stringendo* A-mour, tu me venges!

(Il prend la main de Lise qui ne la retire pas)

sempre stringendo

Tempo I.
Guèrman.

Oh, ma — beauté! dé - es - se! an -

(Il prend sa main et la baise.)

Allegro vivo.

G. - ge!

(On entend un bruit de pas! On frappe à la porte.)

Allegro vivo.

Lise. (agitée)

(dans la coulisse) Grand' mè - re! Oh, que fai - re? Par - tez

La Comtesse.

Li - se, ouvre-moi.

(On frappe plus fort. Lise montre à Guèrman la portière.)

(Lise ouvre la porte.)

L. vi - te, partez donc. C'est trop tard. I - ci.

La Comtesse en robe de chambre entre, entourée de ses servantes qui tiennent des bougies)

sfz
p

La Comtesse.

D'où vient ce bruit? Tu n'es pas seule? Li-se, qu'as-tu?

p

Lise. (décontenancée)

Moi, je n'ai rien. La nuit é-tait si bel-le. Un vrai rê - ve!

La Comtesse. (ordonne du geste qu'on ferme la porte du balcon)

Fer-mez, fer-mez la por-te! Pour- - quoi l'as-tu ou-

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

La Com.
verte? Pourquoi Lise? Prends gar - de. Il est tard.

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

(elle frappe de son bâton.)

La Com.

Al-lons, sur l'heu - re.

sf *p*

p marcato

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *p*

La Com.

Vi - - te.

Lise.

Grand'mè - re, j'o - bé -

p

L.

is!

La Com.

Oh, fol - - le!

La Com.

Tu rêves à la lu - - ne.

La Comt. *Malheur à toi. Prends garde.*

La Comt. *ad libitum* *(en sortant)*
Au lit, au lit! Lise (ad libitum) riten. Je
Grand'mère, par-donnez-moi.

La Comt. *Meno mosso. (moderato)*
te pardonne. Mais plus de ces fo - lies! Allons,
Meno mosso. (moderato)

La Comt. *(elle sort)*
sois sa - ge, il est temps dese coucher.

Guèrmann. Più animato, allegro giusto.

Un homme, vic-ti-me d'a-mour, qui vien-
 Più animato, allegro giusto.

mf *pp marcato* *cresc.*

G. dra e-xi-ger le se - cret des trois car - - tes, trois

mf

G. car - - tes, trois car - tes. Un vent de

pp *f*

G. mort gémit, oh! quel effroi! Ah! fuis, ob - ses - si-on,

mf *mf*

Lise, après avoir reconduit la Comtesse, revient vers la porte du balcon, l'ouvre, et invite Guèrmann à partir.

G.

— que veuxtu de moi!

ff *3 in tempo*

ff *3*

Guèrmann. *riten.*

Oh, ne me

p *riten.*

Moderato assai.

G.

chasse pas. Tu m'aimes et je ne pense plus à mourir! La

Moderato assai. *largamente*

p *cresc.*

G. mort me sem - ble hi-deu - se! Tu vois l'horreur—

G. qui me frappe devant son spec-tre ef - froy-a - -

G. - - ble! Oh, lais - se - moi t'ai-mer et

G. vi - vre! Oh! lais - se - moi par-tout, par -

Lise. *f*

Non, hom - me in - sen-sé,
 tout te sui - vre!

Sur un geste désespéré de Guermann.

L. Je dois me tai-re. Di-tes-moi, pour vous que puisje faire?
 G. De

L. Oh! — c'est mal! Vous me perdez! Lais-
 G. toi dépend mon sort!

L. sez - moi! Laissez - moi! Je vous l'or - don - ne!

Allegro giusto. Guèrman.
A - lors c'est mon arrêt de mort que tu pro -

f 4 5 4 p cresc.

Lise.
Je souf - - - fre! Je ne sais plus!

G. non - - ces.

L. Oh! par - tez, par - tez!

G. Tu

f p p p

G. *veux, tu veux ma mort!*

cresc. poco a poco

Lise. *Mon cœur se bri - se!*

G. *Il veut partir.*

A - dieu!

f cresc.

string.

Lise. *a tempo*

Non! Vi - vez!

Guèrmann. *Oh!*

a tempo

ff pp

Lise laisse tomber la tête sur son épaule.
Il la prend dans ses bras.

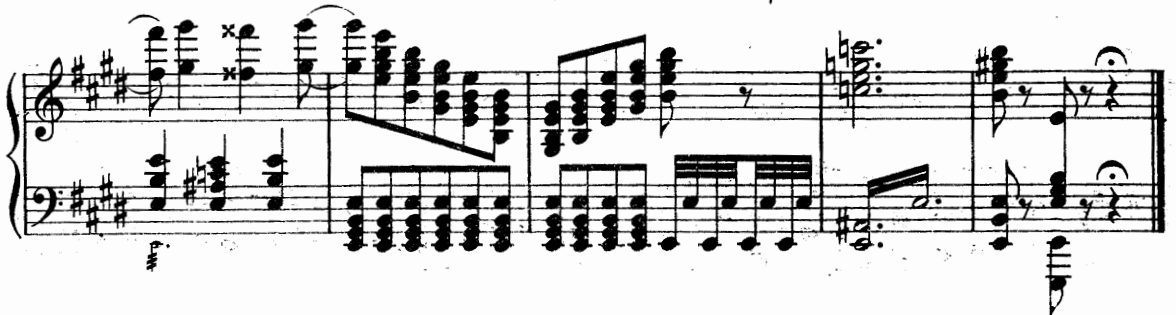
G. 

Andante.
Lise. *fff* 

L. 

G. 

Rideau.



2ème ACTE.

3ème Tableau.

Nº 11. Entracte et Chœur.

Allegro brillante ma non troppo.

PIANO.

Musical score for Piano, Act 2, Tableau 3, No. 11. Entracte et Chœur. The score is in G major (one sharp) and common time (C). It consists of five systems of piano accompaniment. The first system starts with a piano (*p*) dynamic. The second system ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system includes a crescendo (*cresc.*) marking. The fourth system starts with fortissimo (*ff*) dynamics. The fifth system continues the piece with various dynamics and articulations.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a mix of chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows a dense texture with many chords in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand plays a continuous eighth-note pattern. Dynamic markings *p* are present in both staves.

Fourth system of musical notation. The right hand features a rapid sixteenth-note passage marked *pp*, while the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *p* marking appears in the right hand later in the system.

Fifth system of musical notation. Similar to the previous system, it features a rapid sixteenth-note passage in the right hand marked *pp* and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. A *mp* marking is present in the right hand.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It continues the complex texture with rapid sixteenth-note passages in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line of eighth notes, marked *pp* (pianissimo). The left hand maintains its accompaniment, marked *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line of eighth notes, marked *pp*. The left hand accompaniment is marked *mf* (mezzo-forte).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, marked *f* (forte). The left hand accompaniment is also marked *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, marked *f*. The left hand accompaniment is marked *f*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some rests, marked *ff* (fortissimo). The left hand accompaniment is also marked *ff*.

(Rideau)

Bal masqué dans l'hôtel particulier d'un grand dignitaire de la cour. Grand salon avec des loges entre les colonnades. Quadrille et contredanses dansés par des nobles dames et cavaliers en différents costumes. Le chœur est sur une galerie.

Sopr. *f* Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse!

Altos. *f* Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse!

Ténors. *f* Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse!

Basses. *f* Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse, oh! règne dans cette fè - te!

Oh! rè - gne dans cet - te fè - te!

Oh! rè - gne dans cet - te fè - te!

Oh! rè - gne dans cet - te fè - te!

Oh! rè - gne, rè - gne, l'al - lé - gresse! oh! règne dans cette fè - te!

mf

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt. *ff* Ou - bli -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt. *ff* Ou - bli -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt. *ff* Ou - bli -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt, dansez tous tour - nez

cresc.

ff

ez vos cha - grins, ou - bli - ez vos en -

ez vos cha-grins, ou - bli - ez vos en -

ez vos cha - grins, ou - bli - ez vos en -

tous que rien ne vous ar-rè-te, du grand soir au ma - tin, dan - sez,

nuis. Du grand soir au ma - tin, tou - te

nuis, ou - bli - ez, ou - bli - ez l'en - - - nu

nuis. Du grand soir au ma - tin, tou - te

tournez, dansez tous, tour - nez tous, que rien ne vous ar - rè - te, l'al - - lé - gres -

cet - - te fol - - le nuit dan - sez tous, tour - nez tous,
 tou-te cet - - te nuit dan - sez tous, tour - nez tous,
 cet - - - te nuit dan - sez tous, tour -
 - se rè - - gne i - - ci, dan - sez tous, tour -

que rien ne vous ar - rê - - te.
 que rien ne vous ar - rê - - te.
 - nez tous, que rien ne vous ar - rê - - te.
 - nez tous, que rien ne vous ar - rê - - te.

p

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos dan - - ses.

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos dan - - ses.

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos

p

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos doigts blancs;

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos doigts blancs;

f
dan - ses.

f
dan - ses.

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos

p

œil en feu, pas — en ca - den - - ce,

œil en feu, pas — en ca - den - - ce,

doigts blancs; œil en feu, pas — en ca -

doigts blancs; œil en feu, pas — en ca -

mf

com - me il con - vient à vo - tre haut rang.

com - me il con - vient à vo - tre haut rang.

den - - ce, com - me il con - vient à vo - tre

den - - ce, com - me il con - vient à vo - tre

mf
 Ar - - ron - dis - sez bien vos jam - - bes,
mf
 Ar - - ron - dis - sez bien vos jam - - bes,
mf haut rang. *mf* Ar - - ron - dis - sez bien vos
mf haut rang. *mf* Ar - - ron - dis - sez bien vos

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, both marked *mf*. The lyrics are "Ar - - ron - dis - sez bien vos jam - - bes,". The third and fourth staves are piano accompaniment, with the left hand marked *mf* and the right hand marked *mf*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

mf
 jou - - es en feu, œil qui flam - - be.
mf
 jou - - es en feu, œil qui flam - - be.
f jam - bes, *mf* jou - - es en feu, œil qui
f jam - bes, *mf* jou - - es en feu, œil qui

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, both marked *mf*. The lyrics are "jou - - es en feu, œil qui flam - - be." and "jou - - es en feu, œil qui". The third and fourth staves are piano accompaniment, with the left hand marked *f* and the right hand marked *mf*. The piano part continues with a similar rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

f
 Fai - - - tes son - ner vos ta - - lons d'or, beaux ca - va -
f
 Fai - - - tes son - ner vos ta - - lons d'or, beaux ca - va -
f
 flam - be. *f* Fai - tes son - ner vos ta - lons d'or,
f
 flam - be. *f* Fai - tes son - ner vos ta - lons d'or,
mf

- liers, no - bles da - mes. Ar - ron - dis - sez bien vos
 - liers, no - bles da - mes. Ar - ron - dis - sez bien vos
 beaux ca - va - liers, no - bles da - mes.
 beaux ca - va - liers, no - bles da - mes.
f *mf*

jam-bes, jou - es en feu, œil qui flam - be. Le *ff*

jam-bes, jou - es en feu, œil qui flam - be. Le *ff*

Ar - ron-dis - sez bien vos jam-bes, a - yez œil qui flam - be. Le *ff*

Ar - ron-dis - sez bien vos jam-bes, a - yez œil qui flam - be. Le *ff*

The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand, with a *ff* dynamic marking.

maî - tre et la da-me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

maî - tre et la da-me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

maî - tre et la da-me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

maî - tre et la da-me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

The piano accompaniment features a more active right hand with arpeggiated chords and a steady bass line, with a *ff* dynamic marking.

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes. Les

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes. Les

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes. Les

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes. Les

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

lu - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

lu - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

lu - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

lu - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

(Le maître de cérémonie entre.)

N° 12. Air du Prince Eletzki.

Lo stesso tempo.

Le maître de
cérémonie.

Mes no - bles da - mes et messieurs, veuil-

Lo stesso tempo.

PIANO.

mf *p*

1. m.
à c.

lez passer di - ci sur la ter - rasse pour con - tem - pler les feux de

Moderato assai. (Tous les invités vont sur la terrasse dans le jardin)

1. m.
à c.

joi-e. Kalinski.

Moderato assai. Et Germain est toujours assom-bri,

K.

Je ga-ge qu'il est a - mou-reux. Il ai - me son in-con-

K. nu - e. Sourine. Non, chers a - mis, Vous vous trom -

cresc.

S. pez. Guermann ai - me le jeu Oui, il

mf *p*

Kalinski. Que dis - tu?

S. cherche le se - cret des trois car - tes.

cresc.

Toniski. Com - - ment? il croit à cette his - toi - - re de

mf *p*

T. cartes! Pau - vre gar - çon. Sourine.

Il me l'a dit lui -

trium

Kalinski (a Sourine).

Al - lons lui

T. Pour ri - re.

S. mè-mè.

trium

K. (ils sortent)

fai - re u - ne ni - che.

T. Toninski.

J'y pen - se,

cresc.

T. ce que Ger-main s'est mis en tête il l'ac-

T. com - pli - ra! quand mê - me! quand

(ils sortent.) (La salle se vide. Les domestiques préparent la scène pour l'intermède.)

T. mê - me!

Sostenuto. (Le Prince et Lise entrent)

Le Prince.

Sostenuto. *espress.*

p *mf* *mf*

Vous é - tes triste, chère

3

Poco più animato.

Lise.

Non,

Lise, di-tes-moi, oh, di-tes-moi tout vo-tre chagrin.

Poco più animato.

p *p* *p*

L. (Elle veut partir)

prin - ce, non, prince, de grâ - ce.

Le Prince.

Ma chère,

cresc.

Andante.

Andante. oh, res-tez, res-tez.

riten.

Oh, Li - se, é - coutez mon a -

mf *riten.*

3

a tempo *con grandezza*

Le Pr. *b* 

veu! Pour vous mon

a tempo 

Andante non tanto quasi moderato.

Le Pr. 

cœur d'amour dé- bor- de, Ma vie est tout en- tière à vous. Qu'au


Andante non tanto quasi moderato.

p 


Le Pr. 

moins le ciel_ élément m'ac- cor- de! La mort d'un brave à vos ge-

mp 

Le Pr. 

noux. Mais mon a - mour ne veut pas qu'on l'im- po - se! J'ac -

p 

Le Pr. cep - - - te votre li - bre choix; s'il faut me tai - re, la bouche

f

poco cresc.

mf

Le Pr. clo - se. Sou - mis _____ je por - te - rai ma croix! Joy -

decresc.

Un poco più animato.

Le Pr. eux mon cœur pour vous s'im - mo - - le! Je veux of - frir à mon i -

p

Un poco più animato.

Le Pr. do - - le, L'a - mour qui sau - ve, qui con -

p

Le Pr. *so - - le Sans phra - ses vai - - nes, sans pa -*

Le Pr. *ro - - - les. Oui, un a - -*

Le Pr. *mi sincère et fer - vent. Hélas! les -*

riten.

Tempo I.

Le Pr. *poir meurtri du cœur s'en - vo - le, oh, non je n'en veux*

Tempo I.

p *cresc.*

Le Pr. *f*
 plus douter, Vous me souffrez par po-li - tes - se, Je

Le Pr. *affettuoso*
 vois que mon a-veu vous bles - se. Ne re-pous - sez pas ma ten-

Le Pr. *cresc.* *ff.*
 dres-se, Des pei - nes que vous sup-por - tez, je

Poco più mosso.
 Le Pr. *riten.*
 veux ma part et de vos lar - mes Mes yeux auront aussi des

Poco più mosso.
riten.

a tempo *p* *riten.*

Le Pr. lar - mes. Oh, je vous plains du fond de l'â - me, Vos larmes sont aussi mes

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with the tempo marking 'a tempo' and a dynamic marking 'p'. The lyrics are 'lar - mes. Oh, je vous plains du fond de l'â - me, Vos larmes sont aussi mes'. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) and includes the tempo marking 'a tempo' and dynamic markings 'p' and 'riten.'.

a tempo *p* *a tempo* *p*

Le Pr. pleurs! Mon cœur d'a - mour pour vous dé - bor - de, Ma

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with 'pleurs! Mon cœur d'a - mour pour vous dé - bor - de, Ma'. The piano accompaniment features a steady accompaniment with dynamic markings 'p' and 'a tempo'.

a tempo

Le Pr. vie est tout en - tière à vous: Qu'au moins le ciel clément m'ac -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with 'vie est tout en - tière à vous: Qu'au moins le ciel clément m'ac -'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment pattern.

a tempo

Le Pr. cor - de la mort d'un brave a vos genoux! Cro -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with 'cor - de la mort d'un brave a vos genoux! Cro -'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment pattern.

a tempo *riten.* *p*

Le Pr. yez en moi! Cro - yez en moi!

(ils sortent)

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with 'yez en moi! Cro - yez en moi!'. The piano accompaniment includes the tempo marking 'a tempo', dynamic markings 'p' and 'riten.', and a fermata over the final notes. The instruction '(ils sortent)' is written above the vocal line.

Nº 13. Scène.

Guèrmann entre costumé mais sans masque, il tient dans la main une lettre de Lise.

Andante con moto.

Guèrmann.

PIANO.

p

Guèrmann (lit): Après la représentation, attendez - moi au salon, j'ai

sfp

p

à vous parler.

G.

Le spectre hi-deux de la vieille me

sfp

G.

han-te jour et nuit!

dolce

p

cresc.

a piacere

G. *Trois*

sf

G. cartes. *Les connaissant, j'ai un trésor!*

f *p*

G. *Jé-pousserai ma fi-an - cé-e et je fuirai!*

p

G. Quelques invités rentrent au salon et parmi eux Kalinski e.
Trois car - -tes! Cette pen - sé-e me rend fou!

f *p* *sf*

Sourine qui s'approchent de Guërmañn et lui murmurent à l'oreille)

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Second system of piano introduction, continuing the musical texture with dynamic markings like *p*.

Third system featuring vocal lines for Kalinski and Sourine, and piano accompaniment. Includes lyrics: "Voi-ci, voi-ci l'homme!" and "vic-ti - me d'a -".

Fourth system featuring vocal lines for K. and S., and piano accompaniment. Includes lyrics: "vic-ti-me d'amour qui vient implo - rer nuit et jour trois cartes, trois cartes, trois" and "mour qui vient implo - rer nuit et jour trois cartes, trois cartes, trois".

(Guèrmann tressaille effaré, il regarde autour de lui

K. cartes! (ils se cachent)

S. cartes!

sf p *cresc.*

mais Kalinski et Sourine sont déjà rentrés dans la foule des jeunes gens qui remplissent peu à peu le salon)

Kalinski. *ff* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes. (ils rient)

Sourine. *ff* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes. (ils rient)

quelques hommes du chœur. Tén. *ff* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes. (ils rient)

Basse *ff* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes. (ils rient)

dolce

p

Guèrman.

3

Que di-sent-ils? c'est du dé-li-re! Non!

(Il cache son visage dans ses mains)

Meno mosso, adagio.

g. c'est les-poir. Que

Meno mosso, adagio.

sf *p*

(il reste pensif)

g. dis-je! malheur à moi!

Le Maître de cérémonie.

f

Mon

(ad libitum)

1. m. d. c. maître pri-e ses nobles hô-tes d'en-tendre la pa-sto-ra-le. "La Bergè-re sin-

p colla parte

N° 14. Intermède "La Bergère Sincère"

a) Chœur de bergers et bergères.

Allègro vivace.

Le maître de
cérémonie.

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) begins with the lyrics "cè-re!" and "(Les invités prennent place)". The piano accompaniment (grand staff) starts with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *Allègro vivace*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It includes dynamic markings *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*. The tempo remains *Allègro vivace*.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *f*. The tempo remains *Allègro vivace*.

(Un quadrille formé par les dames, les demoiselles et les jeunes gens de la haute noblesse en costumes de

Musical score for the fourth system, continuing the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *f*. The tempo remains *Allègro vivace*.

bergers. Fête champêtre.)

Musical score for the fifth system, continuing the piano accompaniment. The tempo remains *Allègro vivace*.

Musical score for the sixth system, continuing the piano accompaniment. The tempo remains *Allègro vivace*.

mf

f

p

p.

Chœur de bergers et bergères.

Sepr.

Altos.

Ténors.

Basses.

Al -
Al -
Al -
Al -
Al -

-lons dans la clai - ri - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

-lons dans la clai - ri - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

-lons dans la clai - ri - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

-lons dans la clai - ri - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

(Pendant que le chœur chante, on danse, seule Prilepa reste pensive et tresse une couronne.)

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom -

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom -

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom -

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- na - ge de pa - pil - lons co - quets!

- na - ge de pa - pil - lons co - quets!

- na - ge de pa - pil - lons co - quets! Of - frons, — of - frons l'hom -

- na - ge de pa - pil - lons co - quets! Of - frons, — of - frons l'hom -

aux ro-ses, aux mu - - guets,
aux ro-ses, aux mu - guets,
- ma - ge fo - lâ - - - tre bar- di -
- ma - ge fo - lâ - - - tre ba - di -

The first system consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

de pa - pil - lons co - - quets,
de pa - pil - lons co - - quets,
- na - ge Al - lons dans la clai -
- na - ge Al - lons dans la clai -

The second system consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'Cor.' (Cornet) part is indicated in the piano accompaniment.

au bord du clair ruis - seau; ber - gè - res, é - cou -
au bord du clair ruis - seau; ber - gè - res, é - cou -
- riè - re, ber - gè - res, é - cou -
- riè - re, ber - gè - res, é - cou -

The third system consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

b) Sarabande.

Andante.

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The first system shows a triplet of eighth notes in the right hand, starting on D4, moving up to E4, F#4, and G4. The left hand plays a steady eighth-note bass line. The second system continues the triplet pattern. The third system introduces a dynamic marking of *p* (piano). The fourth system features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and includes a fingering sequence of 5, 1, 3, 4 in the right hand. The fifth and sixth systems show a dynamic marking of *sf* (sforzando), indicating a crescendo. The piece ends with a final cadence in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a forte (*f*) dynamic marking and a trill (*tr*) over a note. The bass clef part includes a fortissimo (*sf*) dynamic marking.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a forte (*f*) dynamic marking and a trill (*tr*) over a note. The bass clef part includes a fortissimo (*sf*) dynamic marking.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a piano (*p*) dynamic marking and a trill (*tr*) over a note. The bass clef part includes a piano (*p*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a piano (*p*) dynamic marking and a trill (*tr*) over a note. The bass clef part includes a piano (*p*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a piano (*p*) dynamic marking and a piano-pianissimo (*pp*) dynamic marking. The bass clef part includes a piano-pianissimo (*pp*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a piano-pianissimo (*pp*) dynamic marking. The bass clef part includes a piano-pianissimo (*pp*) dynamic marking. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#).

c) Duo de Prilepa et de Milovzor.

Larghetto. (Marquez 4 temps dans chaque mesure)

Prilepa.

PIANO.

p

dolce

mf

p

Prilepa.

Oh! viens, mon doux ber - ger, mon

pp

sempre staccato l'accompagnamento

P.

cœur est en dan - ger il t'ai - me, il sou - pi - re, il

P. est sous ton em - pi - re, Ah! viens, mon doux ber -

P. - ger! Ah! viens, mon doux ber - ger!

Milovzor entre.
Je

M. viens, je viens, ber - gè - re, mon cœur est un dan -

M. - ger; il t'ai - me, il sou - pi - re, é -

M. *- cou - te ton ber - ger! t'ai - me, il sou -*

M. *pi - re, il est sous ton em - pi - re! Oh! viens ber -*

M. *- gè - re, é - cou - te ton ber - ger! Mon*

P. *cœur rem - pli d'a - mour sou - pi - re nuit et*
 M. *cœur rem - pli d'a - mour sou - pi - re nuit et*

P.  jour, toi seul a su me plai - re, je

M.  jour, toi seul a su me plai - re, je

 *p*

P.  n'en fais point mys - tè - re. Ah! ———— lais - se -

M.  n'en fais point mys - tè - re. Ah! ———— lais - se -

 *sf*

P.  - moi t'ai - mer! Ah! ———— lais - se -

M.  - moi t'ai - mer! Ah! ———— lais - se -

 *pp* *sf*

P. moi t'ai - mer! Lais-sons-nous, laissons-nous en-flam-

M. moi t'ai - mer! Laissons-nous, laissons-nous en-flam-

P. - mer! Lais-sons-nous, laissons-nous en-flam-mer!

M. - mer! Laissons-nous, laissons-nous en-flam-mer!

Tempo di minuetto. (Andantino.)

First system of musical notation, piano and bass staves. Includes dynamic markings *p* and *piu f*.

(La suite de Zlatogor (Toniski) apporte en dansant de riches cadeaux.)

Second system of musical notation, piano and bass staves. Includes dynamic marking *mf*.

Third system of musical notation, piano and bass staves. Includes dynamic marking *p*.

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Includes dynamic marking *piu f*.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Includes dynamic markings *mf* and *f*, and a Flute (Fl.) part.

Sixth system of musical notation, piano and bass staves. Includes dynamic marking *p*.

Piano introduction for Zlatogor (Tomski). The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *f*.

Zlatogor (Tomski)

Dis vi - te, dis ber - gè - re, quel est l'heu - reux é -

First vocal line of Zlatogor. The melody is in G major and 2/4 time. Dynamics include *p* and *più f*.

z. poux, — quel est ce - lui de nous — que ton a -

Second vocal line of Zlatogor. The melody is in G major and 2/4 time. Dynamics include *mf*.

Milovsor (Pauline)

D'ac - cord a - vec mon

z. - mour pré - fè - re.

Vocal lines for Milovsor. The music is in G major and 2/4 time. Dynamics include *p*.

M. *♩ = ♩*
 à - me, pour toi mon cœur s'en-flam - me, à

M. *♩ = ♩*
 toi tous mes dé - sirs à toi tous mes sou -

M. *Lo stesso tempo. (♩ = ♩)*
 - pirs. Zlatogor. La - mour est à mon
 Ad - mi - - re mes ri - ches - ses, ces

M. *♩ = ♩*
 à - ge le seul, l'u - ni - que bien, l'u - ni - que
 Z. ro - bes de prin - ces - se, à toi tout mon tré -

M. bien. je l'of - fre en par -

Z. sor! Des pieds jus-qu'à la tête tu

M. - ta - ge, veux-tu de ce doux lien, de ce doux

Z. na - - ge-ras dans l'or, et jour et nuit en

M. lien? Ni ro - - bes, ni bi - joux, ber-

Z. fê - - te, en rei - - ne tu vi - vras, ma

M. gère à tes ge-noux, des ro - ses, des co -
 Z. rei - - ne tu se - ras! Ad-

M. - lom - bes, tou - jours jus - qu'à la tom - be, vien -
 Z. - mi - re mes ri - ches - ses, ces ro - bes de prin -

M. - drai - je dé - po - ser a - vec un doux bai - ser, des
 Z. - ces - se, à toi oui, à toi tout mon tré - sor!

M. ro - ses, des co - lom - bes, tou - jours jus - qu'à la —
 z. Des pieds jus - qu'à la tête tu

M. tom - be vien - drai - je dé - po - ser a -
 z. na - - ge - ras dans l'or, à toi oui, à —

Prilepa. *f*
 Ni
 M. - vec un doux bai - ser.
 z. oi tout mon tré - sor.

P. ro - - bes, ni ri - viè - re, car j'ai - me mieux ten -

P. - ter a - vec mon cher ber - ger l'a -

P. mour dans la chau - miè - - re, l'a - mour

P. - dans la chau - miè - - - re. Sei - gneur, va, bon.

P. soir! Ber - ger, re-prends es-poir, va

P. pour ma ré-com-pen - se cher-cher en ma pré-sen - ce des

P. ro-ses, des li - las, des ro-ses, des li - las

P. des fleurs pour nos é - *ad lib.*

Larghetto. Prilepa. *f*
 -bats! Oh! ten-dre hy - mé - né - e, bé -

Milovsor. *f*
 Oh! ten-dre hy - mé - né - e, bé -

Larghetto. *p*

P. *p*
 -nis nos des - ti - né - es, ac - cor - de tes se -

M. *p*
 -nis nos des - ti - né - es, ac - cor - de tes se -

P. *mf*
 cours, — pro - tè - ge nos a - mours, pro - tè -

M. *mf*
 cours, — pro - tè - ge nos a - mours, pro - tè -

P. *ge nos a - mours, pro - tè - - - - ge*

M. *- - - ge nos a - mours, pro - tè - - - - ge*

P. *nos a - mours.*

M. *nos a - mours.*

Chœur de bergers et bergères.

S. *Oh! ten-dre hy-mé-né - - e, ac - cor-de tes se -*

A. *Oh! ten-dre hy-mé-né - - e, ac - cor-de tes se -*

T. *Oh! ten-dre hy-mé-né - - e, ac - cor-de tes se -*

B. *Oh! ten-dre hy-mé-né - - e, ac - cor-de tes se -*

cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -
cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -
cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -
cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a four-part setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano. The music is in a major key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -".

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal parts are arranged in a four-part setting. The piano accompaniment continues with the same instrumentation. The lyrics are: "mours, pro - tè - - - - ge leurs a -".

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

Più vivo.

mours. (L'amour et Phyménée entrent pour unir les jeunes amoureux.)
mours.
mours.
mours.
mours.
Più vivo.

pp

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes and chords. A *pp* dynamic marking is present in the third measure of the bass line.

Second system of musical notation. Similar to the first system, with eighth-note patterns in both hands.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A *p* dynamic marking is present in the first measure of the bass line.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the second measure of the bass line.

Fifth system of musical notation. Similar to the first system, with eighth-note patterns in both hands. A *pp* dynamic marking is present in the third measure of the bass line.

Sixth system of musical notation. Similar to the first system, with eighth-note patterns in both hands.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes dynamic markings such as *f* and *ff*.

Second system of musical notation, continuing the piece with treble and bass clefs and the same key signature.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes dynamic markings such as *ff*.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with treble and bass clefs and the same key signature.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes triplets and dynamic markings such as *ff*.

Allegro vivo.
Temps du 1^{er} Chœur.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes a 6/8 time signature and dynamic markings such as *ff*.

(Prilepa et Milovsor se tenant par la main dansent. Les bergers et les bergères les imitent, puis s'en vont, par couples.)

ff
La - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain -

ff
La - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain -

ff
La - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain -

ff
La - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain -

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

cœurs oh, ten-dre hy-mé-né-e, ac-cor-de ton se-

cœurs oh, ten-dre hy-mé-né-e, ac-cor-de ton se-

cœurs oh, ten-dre hy-mé-né-e, ac-cor-de ton se-

cœurs oh, ten-dre hy-mé-né-e, ac-cor-de ton se-

cours, pro-tè-ge, oh, pro-tè-ge, pro-tè-ge leurs a-

cours, pro-tè-ge, oh, pro-tè-ge, pro-tè-ge leurs a-

cours, pro-tè-ge, oh, pro-tè-ge, pro-tè-ge leurs a-

cours, pro-tè-ge, oh, pro-tè-ge, pro-tè-ge leurs a-

mours! ces dieux tou-jours vain-

mours! ces dieux tou-jours vain-

mours! L'a-mour et l'hy-mé-né-e,

mours! L'a-mour et l'hy-mé-né-e,

queurs, ré - - gner dans ces deux
 queurs, ré - - gner dans ces deux
 vien-dront pour des an - né - es
 vien-dront pour des an - né - es

cœurs ac - cor - de ton se - cours, pro -
 cœurs ac - cor - de ton se - cours, pro -
 oh, ten-dre hy - mé - né - e, pro -
 oh, ten-dre hy - mé - né - e, pro -

Cor.

tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -
 tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -
 tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -
 tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours.

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours. (Tous s'en

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours.

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours.

vont par couples.)

ff

N^o 15. Scène finale.Moderato con moto. (Un peu plus vite que la 1^{ère} fois.)

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in G major, 2/4 time. The piano part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *pp*.

A la fin de l'intermède plusieurs invités se lèvent, d'autres parlent entre eux, assis à leurs places.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment remains consistent with the first system.

Guèrmann s'approche de l'avant-scène.

Musical score for the third system, showing Guèrmann's entrance. The piano part features a more active accompaniment with some chords. Dynamics include *mp* and *pp*.

Musical score for the fourth system, continuing the piano accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Guèrmann (pensif).

(Il se retourne et

Musical score for the fifth system, featuring the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part has a simple accompaniment. Dynamics include *pp* and *poco a*.

“Un hom-me vic-ti-me d'a-mour!” Oui, l'homme, la vic-

aperçoit devant lui la comtesse, tous les deux tressaillent. La comtesse s'éloigne.)

G.

ti - me, c'est moi, oui!

poco cresc. *f* *mf*

Surine (masqué).

Regar - de, ad-mi - re ta maî-

p

Guèrmann.

(Il rit et disparaît.)

Toujours... toujours...

S.

tres - se!

pp *pp*

G.

cet hom - me! Que me veut - il?

poco a poco cresc.

G. *Qui est-il? Qui? Oui, les car-tes, cet hom-me, la com-*

G. *tes - - - se, me pour-sui-vent sans trê-ve!* *ad lib.*

G. *A - - dieu, mon cal-me, mon re-pos!*

Andante. (Lise entre masquée.) *Lise.* *É - cou - te, Guèrmaun!*

Guèrmann

Li - se, ma - chère! Oh! quel - le joie de te

Lise.

voir! je t'ai - - me tant! je t'ai - - me tant!

E -

più f

L. - cou - te moi; c'est pour de-main: voi - ci la preu-ve!... Guèr - mann,

dim. *pp*

L. de-main soir tu viendras: voi - ci, prends la clé; sou-viens toi bien;

pp

L. tu en-tres dans la chambre de grand' mè - re... Guèrmann
Com - ment? sa

Lise.
Près du por trait u - ne por - te, el - le mè - ne chez
chambre?

più f *pp*

L. moi, chez moi je fat-ten - drai. Je tai - - me,

L. Guè - mann jus-qu'à la fo - li - e, tu le vois!

f *pp*

L. Rap - pel - le-toi donc bien la por - te je t'ai - me,

L. mon an - ge. Guèrmann
Non, de sui - te, dès

(effrayée)
Mais, Guèr-mann!...
ce soir j'i - rai chez toi! Je le

L. Je suis ton es - cla - ve! Ta Li - se to - bé -
veux!

(elle sort)

L. -is! A-dieu! Guèr-mann

C'est le des-tin lui mê-me qui me pous-se! Ce soir

mf *p* *cresc.*

(Il sort en courant.)

G. j'au-rai les noms des trois car - - tes!

ff

Allegro.

Le maître de cérémonie (Il entre en courant tout ému.)

Allegro. Oh! quel hon-neur pour nous! Sa Ma-jes-té l'im-pé-ra-tri-ce!

pp *pp*

(Grande animation. Le maître de cérémonie fraie un passage pour la tzarine.)

Chœur des invités.

(Le chœur de l'intermède y prend part.)

La tzarine! La tzarine!

La tzarine! La tzarine!

Oh, quel hon-neur pour nous! l'Im-pé-ra-tri-ce! oh, quel honneur pour

La tzarine! la tzarine! l'Im-pé-ra-tri-ce! oh, quel honneur pour

oh, quel — honneur pour no - tre maître! oh, quel - le joi - e! oh,

oh, quel hon - neur pour no - tre maître! oh, quel - le joi - e! oh,

no - - tre maître! quel - le joi - e, l'hon - neur est pour nous tous, pour nous tous, l'hon -

no - - tre maître! oh, quel - le joi - e! oh, quel - le grande

cresc. - - - - - *mf*

quel - le joi - e pour nous tous! L'am - bas - sa - deur du roi de

quel - le joi - e pour nous tous! L'am - bas - sa - deur du roi de

- neur. l'Im - pé - ra -

joi - e! L'am - bas - sa - deur du roi de Fran - ce vien -

p

(Le maître de cérémonie (ou chœur))

Chan -

Fran - ce vien - dra a - vec l'im - pé - ra - tri - ce!

Fran - ce vien - dra a - vec l'im - pé - ra - tri - ce!

tri - ce! c'est el - le! c'est el - le, no - tre mè - re,

-dra a - vec l'im - pé - ra - tri - ce! oh, quel - le joi - e! la bel - le

cresc.

-tez aus - si - tôt gloi - re! gloi - re!

cresc.
 Quel - le fê - te! quel - le fê - te!

Quel - le bel - le fê - te, quel - le fê - te!

cresc.
 El - le vient vers nous no - tre

cresc.
 fê - te! El - le vient vers nous,

poco a poco

El-le vient vers nous, l'im - pé - ra - tri - ce vient,
 El-le vient vers nous, l'im - pé - ra - tri - ce vient,
 mè - re, voi - là! voi - là! voi - là!
 Quel-le bel - le fê - te! Oui, no - tre mè - re; oui, voi - là

f
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
f cresc.

(Tous les hôtes se tournent vers les portes du milieu.)

(Le maître de cérémonie fait signe au chœur de commencer.)

Andante assai maestoso.

Chœur des invités et de l'intermède.

Gloi - re à toi, Ca - the - ri - - ne! gloire à no - tre ten - dre

Gloi - re à toi, Ca - the - ri - - ne! gloire à no - tre ten - dre

Gloi - re à toi, Ca - the - ri - - ne! gloire à no - tre ten - dre

Gloi - re à toi, Ca - the - ri - - ne! gloire à no - tre ten - dre

Andante assai maestoso.

mère! Gloire à toi, Ca-the-ri-ne!

mère! Gloire à toi, Ca-the-ri-ne!

mère! Gloire à toi, Ca-the-ri-ne!

mère! Gloire à toi, Ca-the-ri-ne!

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two sharps (D major). It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplets and slurs.

gloire à no-tre ten-dre mère! Gloire à no-tre ten-dre

gloire à no-tre ten-dre mère! Gloire à no-tre ten-dre

gloire à no-tre ten-dre mère! Gloire à no-tre ten-dre

gloire à no-tre ten-dre mère! Gloire à no-tre ten-dre

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets and slurs, maintaining the D major key signature.

(Les hommes font le salut de cour, les dames la révérence.)

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

Les pages de l'Impératrice entrent.)

Vi-va! Vi-va! Vi-va!

Vi-va! Vi-va! Vi-va! Rideau.

Vi-va! Vi-va! Vi-va!

Vi-va! Vi-va! Vi-va!

4ème Tableau.

La chambre de la comtesse éclairée par des veilles.

Nº 16. Scène et Chœur.

Andante mosso.

PIANO.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, starting with a *mf* dynamic and ending with a *p* dynamic. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment starting with a *p* dynamic.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a *pp* dynamic. The left hand accompaniment also features a *pp* dynamic.

Third system of musical notation. The right hand has a *p* dynamic, while the left hand accompaniment is marked *pp*.

Fourth system of musical notation. The right hand is marked *p* and the left hand accompaniment is marked *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand is marked *più f* and the left hand accompaniment is marked *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a *cresc.* (crescendo) leading to a *f* dynamic. The left hand accompaniment is marked *p*.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with slurs and upward hairpins. The bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is placed between the staves.

The second system continues the musical piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A piano-piano (*pp*) dynamic marking is placed between the staves.

The third system shows the continuation of the music. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A piano-piano (*pp*) dynamic marking is placed between the staves.

The fourth system continues the musical piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A piano-piano (*pp*) dynamic marking is placed between the staves.

The fifth system continues the musical piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A piano-piano (*pp*) dynamic marking is placed between the staves.

(Guërmannentre par une porte secrète et examine la chambre.)

The sixth system concludes the musical piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of piano (*p*) and piano-piano (*pp*) are present.

pp

p

pp

Guèrmann

Voi -

G.

- ei la cham - bre de la vieil - le!

pp

pp

G.

Res-ter? par - tir? que fai - re? Oui,

p

pp

pp

G. *c'est dé-ci - dé! Je reste pour connaître les trois*

G. *car - tes! (Il s'arrête pensif.)*

Guèrmann *Non, non, mieux vaut s'en-fuir! car ce se-cret c'est du dé -*

G. *- li - re, le dé-sir d'un fou! (Il se dirige vers la porte de la chambre de Lise et aperçoit le portrait de la comtesse.)*

(Minuit sonne.)

First system of musical notation for 'Minuit sonne.' It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues its melodic line, marked with accents and dynamic markings of *più f* and *f*. The left hand maintains its accompaniment, with a *mf* marking appearing below the staff.

Third system of musical notation. The right hand's melodic line continues with a *mf* dynamic marking. The left hand's accompaniment remains consistent.

Fourth system of musical notation. The right hand's melodic line concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand's accompaniment continues.

Fifth system of musical notation. The right hand has a *p* marking. The left hand features a more active accompaniment with eighth-note patterns and some doublets (marked with a '2').

Guërmann

Sixth system of musical notation, featuring lyrics. The right hand has a vocal line with the lyrics: "C'est ton portrait... „Vé-nus mosco - vi - te!“ Je sens bien qu'u - ne". The left hand has a piano accompaniment with a *p* marking, followed by *più f* and *espress.* markings. The piece concludes with a *p* marking. The time signature changes to 4/4.

G. for - ce fa - ta - le, mys - té - ri - eu - se, li - e mon sort au

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

piu f

G. tien, mais en - tre nous deux, je vois la mort, est - ce moi ta vic - ti - me, ou bien toi la

cresc. 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

f

piu f

G. mienne!

f 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

dimin. 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

G. J'ad-

p 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

G. mire ta beauté et je t'abhorre. Et malgré moi je suis ensorcelé!

G. *ad libit.*
Je veux

G. **Molto più mosso. (Allegro moderato.)**
— par-tir d'i-ci, je ne le peux plus, tout fas-ci-
Molto più mosso. (Allegro moderato.)

G. né par ton re-gard ma-gi-que et ter-ri-ble;

Tempo I.

G. jy lis — mon a - ve - nir!

Tempo I.

G. Oui, aujourd'hui je dois ap-pren-dre ton se -

G. cret.

piu f *mf*

pp

pp

Allegro moderato.

Guèrman.

Allegro modt. Des pas!... On vient i - ci!

G. Oui! On vient, je

G. (Il se cache derrière le rideau du boudoir.)
res te!

(Une femme de chambre entre en courant et allume les bougies. Elle est suivie d'autres femmes de chambre et

des commensales de la comtesse. La comtesse entre, suivie des femmes de chambre et des commensales qui

Chœur des commensales et des femmes de chambre.

Sopr. *mf* Oh! mai-

Alt. *mf* Oh! mai-

s'empresent autour d'elle.)

tres - se bien - fai-tri - ce, oh, ve - nez vous re - po-ser! Sans vous

tres - se bien - fai-tri - ce, oh, ve - nez vous re - po-ser! Sans vous

p

fai - re in - jus-ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro - sé,

fai - re in - jus-ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro - sé, et pour -

più f

et pour-tant ce soir, par-mi les bel - les,
 tant ce soir, par-mi les bel - les, vous bril -

vous bril-lez, oh, bien - fai - tri - ce, à fai - re en -
 lez, oh, bien - fai - tri - ce, à fai - re en-vie aux de - moisel - les

vie, en-vie aux de - moi - sel - les de l'im - pé-ra-tri-ce, oh, mai -
 de _____ la cour de l'im - pé-ra-tri-ce, oh, mai -

(dans les coulisses)

(Elles accompagnent la comtesse dans son boudoir.)

cresc. *mf* *p*

tres - se bien - fai - tri - ce, ve - nez vous re - po - ser; sans vous

tres - se bien - fai - tri - ce, ve - nez vous re - po - ser; sans vous

p

(Lise entre, suivie de Macha.)

fai - re in - jus - ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro - sé!

fai - re in - jus - ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro - sé!

pp

Lise.

Non, Ma - cha, tu peux rester.

Macha.

Ma - de - moi - sel - le, croy - ez - moi..

cresc.

Lise.
Ma - cha, taïstoi!...


Macha (devinant)
Sei - gneur! mon Dieu! je devi - ne.

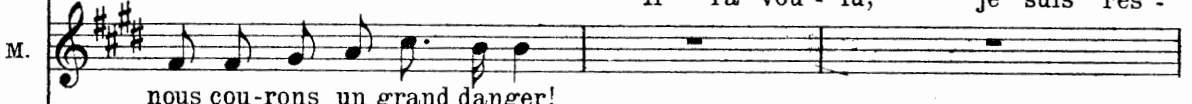
Lise.
Oui, il vien - dra ce soir, il

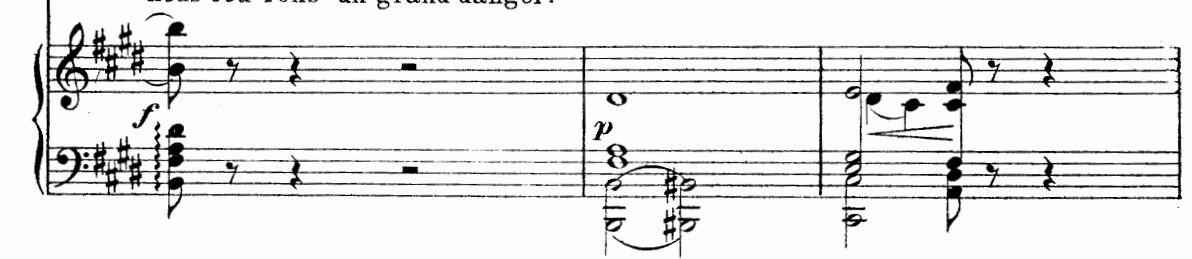
L.
est peut-ê - tre là dé - jà!... Rends-moi ser.

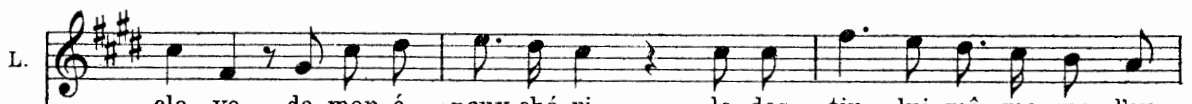
espress.

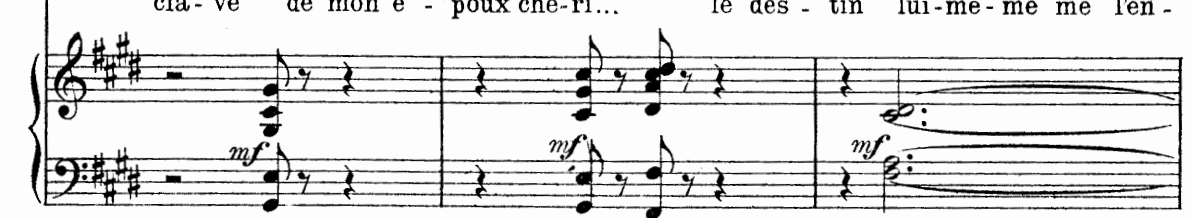
L.
vi - ce, Ma - cha! en a - mi - e!
Macha.
Ah,


L.  Il l'a vou - lu, je suis l'es -


M.  nous cou - rons un grand danger!



L.  cla - ve de mon é - poux ché - ri... le des - tin lui - mê - me me l'en -



L. *ad libit.* (elles sortent)
 voi - e, et j'o - bé - is à sa vo - lon - té!



(Les commensales et les femmes de chambre introduisent la comtesse en robe de nuit, en bonnet sur la tête et la mettent au lit.)

Chœur.

Sopr.  Oh! mai - tres - se bien - fai - tri - ce, oh, ve -

Alt.  Oh! mai - tres - se bien - fai -



nez vous re - po - ser, sans vous fai - re in - jus - ti - ce, vo - tre
tri - ce, ve - nés vous re - po - ser, vous re - po - ser, ve -

teint n'est plus ro - sé! U - ne nuit — de som - meil et le
nez vous re - po - ser! U - ne nuit — de som -

pp

teint — est ver - meil! Re - po - sez - vous, chère mai - tres - se,
meil et le teint est ver - meil! Re - po - sez - vous,

pp poco cresc.

bon - ne nuit, Ma - da - me, bon - ne
 re - po - sez - vous bien, Ma - da - me, bon - ne

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in bass clef. The piano part features a series of triplets in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

nuit! Re - po - sez - vous, chère mai - tres - se,
 nuit! Re - po - sez - vous,

The second system of music continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp poco cresc.* (pianissimo, poco crescendo).

bon - ne nuit, Ma - da - me, bon - ne
 re - po - sez - vous bien, Ma - da - me, bon - ne

The third system of music repeats the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf*.

nuit! Ou - bli - ez vos en - nuis, chère mai -

nuit! Ou - bli - ez vos en - nuis,

tres - se, bon - ne nuit, bon - ne

chère mai - tres - se, bon - ne nuit,

La Comtesse.

Pies bavardes! ces - sez

nuit, — bon - ne...

bon - ne nuit, bon - ne...

La Com. *vi - te ce caque - ta - ge,*

The first system shows the vocal line for 'La Com.' with the lyrics 'vi - te ce caque - ta - ge,'. The piano accompaniment consists of two staves with triplets in both hands. Dynamic markings include *mf* and *p*.

La Com. *l'air me man-que! Je suis com-me dans u - ne*

The second system continues the vocal line with 'l'air me man-que! Je suis com-me dans u - ne'. The piano accompaniment features triplets and dynamic markings of *mf* and *p*.

La Com. *ca - ge!* (Les femmes de chambre la font asseoir dans un fauteuil et l'entourent de coussins.)

The third system begins with 'ca - ge!' and includes a stage direction: '(Les femmes de chambre la font asseoir dans un fauteuil et l'entourent de coussins.)'. The piano accompaniment has triplets and dynamic markings of *p* and *cresc.*

This block shows the piano accompaniment for the third system, featuring complex textures with triplets and various articulations.

La Comtesse. *ad libit.* *Ah! le monde est tant chan-*

The fourth system introduces 'La Comtesse. ad libit.' with the lyrics 'Ah! le monde est tant chan-'. The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings.

Un pochettino meno mosso.

La Com.

gé! Je peux le di-re: des ca-va-

Un pochettino meno mosso.

pp *pp>*

La Com.

liers, des grandes da-mes pour ri-re. Je vous l'as-su-ré sur ma

pp

3 3

La Com.

foi! Dans ma jeu-nes-se, oui, au-tre-

mp

3

La Com.

fois! C'é-taient des dan-ses ra-vis-san-tes;

dim. *p* *pp*

La Com. *riten.*
 des me-nu-ets, des pa-va-nes a-mu-san - tes.

La Com.
 Et quels dan-seurs! quels chanteurs!

La Com.
 Le duc d'Or-lé-ans, le duc d'Ay-en,

La Com.
 duc de Coi-gny... La com-tes-se d'Estra- - des,

La Com.

la duchesse de Brancas... Tous les grands noms de France, et même

sempre pp

9 9 10

La Com.

j'ai chanté un jour de-vant la Mar-qui-se de Pom-pa-

cresc.

9

Andante.

La Com.

-dour. — Oui, oui, en - sa pré-sen-ce.. le

Andante.
un poco marcato il tema.

mf pp

3

La Com.

duc de la Val-lière lou-a ma voix! Un jour, à Chan-til-

ppp

La Com. -ly, chez le Prin - ce de Con - dé mon

un poco marcato il tema

pp

La Com. chant char - ma le roi.

(Chanson empruntée à l'opéra de Grétry:

Andantino.

La Com. Cechant toujours je l'aime. Je crains de lui par -

Andantino.

pp

pp

„Richard Cœur de lion.“

La Com. - ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit... Il

La Com. me dit: je vous ai-me, et je sens mal-gré moi, je sens mon cœur qui

1. bat, qui bat, je ne sais pas pour-quoi! Il quoi! Je veux rester seu-le.
 2. Più mosso. (en se réveillant, aux fem-
 Più mosso.

mes de chambre.) (Les femmes de chambre et les commensales sortent)
 hors d'i-ci.

(La comtesse s'endor.)
 Andantino.

Andante.

La Comtesse (elle chante pendant son sommeil).

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é-cou-te trop tout ce qu'il dit...

ppp

La Com. *ppp* meno.

Il me dit: je vous ai-me et meno.

riten.

pppp

La Com. *molto riten.* *pppp*

je sens malgré moi, je sens mon cœur qui bat, qui bat... Je ne sais pas pour-

molto riten.

Andante.

La Com. - quoi....

ppppp

Andante.

Nº17. Scène Finale.

Moderato con moto.

PIANO.

pppp *mp*

pp *mf*

(Guèrman sort de sa cachette et s'arrête devant la comtesse qui se

f *f* *mf* *p*

réveille et, effrayée remue les lèvres sans articuler un mot.)

cresc.

Guèrman.

Poco meno mosso.

Oh, Ma - da - me! rassurez-vous, je vous pri - e!

Poco meno mosso.

ff *p*

G. 

Je ne

p

G. 

viens pas pour vous nuire. Ah! Ma - da - me, oh! pre-nez pi-

p

G. 

- tié d'un a - mou-reux

p

G. 

Vous seu-le vous pouvez me ren - dre la for-

pp *p*

G. *- tu - - ne!* *Jesuis pau-vre et ja-do- -re vo-tre*

G. *Li-se.* *Oh! di-tes-moi vos cartes...*

(La comtesse se relève dans le fauteuil.)

G. *Dé-voi-lez-moi ces fa-ta-les car-tes!...*

(Guèrman tombe à genoux.)

Lo stesso tempo ben sostenuto.

Guèrmann.

Si ——— dumoinsu-neét-tin-cel - le de vos jeu- - - nes amours

Lo stesso tempo ben sostenuto.

cresc.

G. Gar - - - de en - co - re sa flam - - me au fond de vo-tre vieux cœur,

f.

C. Si le parfum de la dou - ce fleur, la pi-tié ma-ter-nel- - le

G. a pé-né-tré ——— un seul jour, — dans votre â-me re-bel - le, vous

G. *ex - - - au-ce-rez mon vœu le plus in-ti - me. Je*

poco a poco cresc. -

G. *vous implo-re, oh, sau-vez - moi du gouffre de l'a-bî - me,*

ff

G. *nommez - - moi, nommez-moi, nommez, nom- mez vos trois car -*

mf

G. *- tes! Oh, di-tes-les moi! Pour-quoi les ca-*

p *più f* *riten.*

a tempo *p*

U. - cher?.. Oh, pen-sez, vous

a tempo *pp* *pp*

G. è - - tes dé-ja vieil - - le, la nuit ap-pro - che,

G. Nà-vez vous pas sur la con-sci-en - ce un re-pro - che.

G. Nà-vez - vous pas sur l'â - - me

cresc.

G. *quel - que gros pé - ché. Je les prendstous sur moi,*

G. *tous vos péchés!... Mais di - - - tes - moi*

(La comtesse se redresse et le regarde sévèrement)

G. *vos car - - - tes!..*

en lui faisant signe de sortir.)

G.

Guèrman.

ff

G. Vieil - le sor-ciè - re!

(Il sort un pistolet.)

G. Je te for - ce - rai à dé - voi - ler ton mys - tè - re!

(La comtesse lève la main pour se défendre contre

Guèrman et tombe morte.)

cresc. *f* *mf*

p *pp*

Meno mosso.

Guërmann (s'approche du corps et prend la main de la comtesse).

Meno mosso.

Vous ne m'entendez donc pas! Vou-

pp

pp

G. -lez-vous me nom-mer les trois car-tes! El - le ne dit rien!

pp

pp

G. Oh! elle est mor - te. Oui,

Moderato.

Moderato.

ppp

sfffpp

p

Celli C.B.

G. mor - te, et gar - de son se - cret.

(il reste pétrifié.)

mf

Guërmann.

Mor - te

p

G. et gar-de son se - cret. Oui,

mp *mf*

G. mor - te, oui, mor - te!

mf

mf

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamic markings.

Vivace. (alla breve.)

Lise.

(elle aperçoit Guèrmann)

Vocal and piano accompaniment for the second system, including lyrics and dynamic markings like *pp* and *fp molto agitato*.

D'où vient ce bruit?

Toi,

Vivace. (alla breve.)

Vocal and piano accompaniment for the third system, including lyrics and dynamic markings like *marcato*.

toi, i - ci?

Guèrmann (s'élançe vers elle effrayé).

Tais - toi!

tais - toi!

Vocal and piano accompaniment for the fourth system, including lyrics and dynamic markings like *marcato*.

car el - - e est mor - te, et gar - de son se -

Lise.

Qui est mor-te? De qui me par-les-tu?

G. *cret!*

Guermann (il montre le corps de la comtesse).

(Lise court vers

Re-gar - de, vois, elle est mor-te, et gar - de son mys-

la comtesse.) Lise.

Oui, elle est mor - te, oui, mor -

G. *te - - re!*

marcato

- - te! C'est toi, qui l'as tu - ée?

L. (elle sanglote)

Guèrmann.

Oh, non! — je suis ve - nu i - ci pour pé - né -

Lise.

Les car - -

G. trer le secret des trois car - tes!...

L. - - tes! honte à toi! C'est à cet hom - me que j'ai don - né ma

L. foi! — Ce n'est pas moi que tu cher - chais, tes car - tes!...

espress. poco a poco cresc.

L. tu as souil - lé mon a-mour! tu m'as per - du - e

marcato

L. pour tou - jours! Va - t'en d'i - - ci, va -

marcato

L. - t'en, va! Tu es ma hon-te!

Guermann veut parler, mais Lise
d'un geste impérieux lui indique la
porte secrète.

L. oh, lais-se-moi, lais - se-moi!

L. *ff*

Va, va, di - ci, va

L. (Guermann s'enfuit. Lise en sanglotant se jette sur le corps

Oh, elle est morte!

Va!

ff *marcato*

de la comtesse.) (Rideau)

Fin du 2^e Acte.

3^{ème} ACTE.5^{ème} Tableau.N^o 18. Entr'acte et Scène.

Largo. (marquer 8 temps dans chaque mesure)

pp (Celle Violle.) *mf*

dim. *pp*

(Tambours dans la coulisse.)

(Trompettes dans la coulisse.)

pp *p* (Tromboni)

più f

p *pp*

pp Quart. p molto espr. Ob.

This system features a piano quartet (pp) in the left hand, consisting of a string quartet and a cello. The music is marked 'p molto espr.' and includes several triplet chords. An oboe (Ob.) part is shown in the right hand, playing a melodic line with a slur.

più p

This system continues the piano quartet part, marked 'più p'. It features more triplet chords and a melodic line in the right hand.

p mf pesante m.g.

This system is marked 'p' and 'mf pesante'. It includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The marking 'm.g.' is present.

mf ff

This system is marked 'mf' and 'ff'. It continues the piano quartet part with triplet chords and a melodic line in the right hand.

Ob. mf cresc. in la mano diritta ff marcantissimo

This system features an oboe (Ob.) part in the right hand, marked 'mf' and 'cresc. in la mano diritta'. The piano quartet part in the left hand is marked 'ff' and 'marcantissimo'. It includes triplet chords and a melodic line.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff features a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking and a wavy line indicating a tremolo effect.

Second system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff includes a piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking, a *dim.* (diminuendo) instruction, and a wavy line for tremolo.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff includes a piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a *dim.* instruction.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff includes a piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff includes a piano accompaniment with a *pp* dynamic marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line contains a continuous eighth-note accompaniment, while the treble line has sparse chords.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar accompaniment and chordal textures.

Third system of musical notation, including dynamic markings *p* and *crese.* (crescendo).

Fourth system of musical notation, featuring the instruction *sempre staccato* above the bass line.

Fifth system of musical notation, starting with the instruction *(Rideau)* and dynamic marking *mf*, followed by *dim.* (diminuendo).

Sixth system of musical notation, including the instruction *(Les casernes, La chambre de Guermann.)* and dynamic marking *p*.

(Il fait nuit. La lune éclaire à travers les carreaux, bientôt elle disparaît. Le vent gémit.)
 La tambours. . . (au loin)

(au loin clairon)

pp

(Guèrmann est assis à la table et lit une lettre à la clarté de la bougie.)

Cl.

pp

Je ne crois pas que tu aies désiré la mort de la comtesse.

Je suis tourmentée car je me sens coupable devant toi.

Viens me tranquilliser. Je t'attends sur le quai, ce soir, quand personne ne pourra nous voir.

Si à minuit tu n'es pas là, je serai obligée d'admettre la terrible vérité que je chasse loin de moi...

Pardonne moi, pardonne...

Cl. basso

Je souffre
cruellement!... Guërmann.

Oh! Li - se. Je t'ai ren-

G. - du - e mal-heu-reu - se, pau-vre Li - se!

(Il s'enfonce dans son fauteuil et semble
Je souffre, le sommeil fuit mon che - vet!

someiller.)

Guèrmann (il se lève effrayé).

Tou-jours ce rê-ve! Ces fu-né-

Chœur d'église dans les coulisses, au loin.

Sop.

Alto

Tén.

Basse

Oh! Sei - gneur grand

(Le chœur doit chanter Oh! Sei - gneur grand

Oh! Sei - gneur grand

Oh! Sei - gneur grand

G.

- rail - les me pour-sui-vent et me han-tent; c'est la mort, la

Dieu

Dieu

Dieu

Dieu

au ciel,

au ciel,

au ciel,

au ciel,

au ciel,

G.

mort et son cor-tè-ge ma-ca-bre.

toi qui vois ma pro-

toi qui vois ma pro-

toi qui vois ma pro-

toi qui vois ma pro-

p

The first system of the score includes a vocal line and four piano accompaniment staves. The vocal line begins with the lyrics "mort et son cor-tè-ge ma-ca-bre." followed by "toi qui vois ma pro-". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with triplets and a dynamic marking of *p*.

(il écoute le chant.)

G.

fon - - de mi - sè - -

fon - - de mi - sè - -

fon - - de mi - sè - -

fon - - de mi - sè - -

mf *f*

The second system of the score includes a vocal line and four piano accompaniment staves. The vocal line begins with the lyrics "(il écoute le chant.)" followed by "fon - - de mi - sè - -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with triplets and dynamic markings of *mf* and *f*.

G.

J'entend sans ces-se le vent qui hur-le! non, non, des chants!

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de_

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de_

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de_

G.

L'en - ter - re - ment! oui, oui, des chants!

fiel, et je

fiel, et je

fiel, et je

fiel, et je

G.

Je vois l'é - gli - se, le con-voi les cier - ges et la
 crains ton cour - roux, ta
 crains ton cour - roux, ta
 crains ton cour - roux, ta
 crains ton cour - roux, ta

G.

biè - re et les lar - mes. Oui, le cer-ueil, le cer -
 gran - - - de co - lè - re, oh, Sei - - -
 gran - - - de co - lè - re, oh, Sei - - -
 gran - - - de co - lè - re, oh, Sei - - -
 gran - - - de co - lè - re, oh, Sei - - -

G. cueil et de - dans la com - tes - se! for - me blan - che tou - te ri -

- gneur Dieu mi - sé - ri -

- gneur Dieu mi - sé - ri -

- gneur Dieu mi - sé - ri -

- gneur Dieu mi - sé - ri -

G. - gi - de. Mais u - ne for - ce in - vin - ci - ble me

- cor - di - eux, don - ne -

- cor - di - eux, don - ne -

- cor - di - eux, don - ne -

- cor - di - eux, don - ne -

G.

pous - se tout près da la biè - re, el - - - le m'at -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

lui le par - - -

G.

- ti - re mal - gré moi, mal - gré moi!

- don,

- don,

- don,

- don,

- don,

- don,

- don,

- don,

- don,

- don,

Viole.
pp

G. Sa fa - ce est devant mes yeux! Hor -

G. -reur! La vieil - le me pour - suit toujours de son re -

G. -gard fa - tal! Non, loin de moi, ter -
Don - ne - -
Don - ne - -
Don - ne - -
Don - ne - -
Don - ne - -
ere - - - scen - - - do

(Il retombe dans son fauteuil et se couvre le visage de ses mains.)

G.

- ri - ble vi - si - ou!

lui la vie é - ter - - - nel - - - -

lui la vie é - ter - - - - nel - - - -

lui la vie é - ter - - - - nel - - - -

lui la vie é - ter - - - - nel - - - -

pp

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The lyrics are: '- ri - ble vi - si - ou!' followed by 'lui la vie é - ter - - - nel - - - -' on four different vocal lines. The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. The dynamic marking is *pp*.

- le!

- le!

- le!

- le!

fff

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The lyrics are: '- le!' on four different vocal lines. The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. The dynamic marking is *fff*.

N^o 19. Scène.

Moderato con moto. (♩ = 100)

PIANO.

pp *ppp*

On frappe à la fenêtre. Guèrmann lève la tête et écoute. Le vent hurle.

pp *ma un poco marcato*

f

A la fenêtre apparaît le spectre de la comtesse qui s'évanouit aussitôt.

dim.

pp *ppp*

On frappe de nouveau à la fenêtre. Un coup de vent l'ouvre. On aperçoit une ombre.

pp marcato

La bougie s'éteint.

f

cre pp

Guërmann (pétrifié d'épouvante).

J'ai
- do

fff

G. peur! Je trem - ble!

pp *cresc.*

mf

p *cresc.*

G. On vient! oui... des pas!

mf *dim.*

G. tout près, et la por - te s'ou - vre. Oui,

mf *dim.*

(Il court vers la porte, mais le spectre de la Comtesse l'arrête.)

G.

on vient! La ter - reur me saisit.

The first system features a vocal line in G major with lyrics "on vient! La ter - reur me saisit." and a piano accompaniment. The piano part includes a 9-measure arpeggiated figure in the right hand and a 12-measure bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *dim.*

The second system continues the piano accompaniment with triplet figures in both hands. The right hand features a melodic line with triplets, while the left hand provides harmonic support with triplets. Dynamics include *ff*.

Andante non tanto. (♩ = 80)

The third system is marked "Andante non tanto. (♩ = 80)". It features a 12/8 time signature and a *fff* dynamic. The right hand has a melodic line with a 7-measure arpeggiated figure, and the left hand has a bass line with a 6-measure arpeggiated figure.

Il recule; le spectre approche.

The fourth system continues the piano accompaniment with a 7-measure arpeggiated figure in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sf*.

The fifth system continues the piano accompaniment with a 6-measure arpeggiated figure in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sf*.

Piano introduction in G major, 12/8 time. The right hand features a complex melodic line with many triplets and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and rests.

Le spectre de la Comtesse.

Vocal line: Je suis ve-nu-e
 Piano accompaniment: *pp* *marcato* *sempre pp* *ma marcato*

The piano accompaniment continues with a dense texture of triplets in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

Vocal line: bien mal-gré moi, et j'ai la mis-
 Piano accompaniment: *pp* *in la mano sinistra*

The piano accompaniment features a consistent pattern of triplets in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

Vocal line: -sion d'ac-com-plir ton vœu. Sau-ve Li - - - se.
 Piano accompaniment: *pp*

The piano accompaniment continues with the same triplet pattern in the right hand and steady accompaniment in the left hand.

Vocal line: E-pou - se-la! Et tes trois Car - - - tes,
 Piano accompaniment: *pp*

The piano accompaniment continues with the same triplet pattern in the right hand and steady accompaniment in the left hand.

Le Sp. de la C. *trois car - - - tes, trois car - - - tes,*

The first system shows a vocal line with the lyrics "trois car - - - tes, trois car - - - tes,". The piano accompaniment consists of a continuous triplet pattern in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

Le Sp. de la C. *ga - gne - ront de sui - - - te. Trois*

The second system continues the vocal line with "ga - gne - ront de sui - - - te. Trois". The piano accompaniment maintains the triplet pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand.

Le Sp. de la C. *car - - - tes: Le trois, un poco cresc.*

The third system features the lyrics "car - - - tes: Le trois,". The piano accompaniment includes dynamic markings: *ppp* in the right hand and *ppp marcato* in the left hand. The right hand triplet pattern is marked with *un poco cresc.*

Le Sp. de la C. *le sept,*

The fourth system continues with the lyrics "le sept,". The piano accompaniment remains consistent with the triplet pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand.

Le Sp. de la C. *l'as!*

The fifth system concludes with the lyrics "l'as!". The piano accompaniment features the triplet pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand, ending with a *ppp* marking.

Le Sp.
db
la C.

Le trois, le

sempre - - - ppp

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "Le trois, le". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a complex texture of triplets in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *ppp* (pianissimo) and *sempre* (always).

(Le spectre disparaît.)

Le Sp.
de
la C.

sept, l'as!

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "sept, l'as!". Above the vocal line, the instruction "(Le spectre disparaît.)" is written. The piano accompaniment continues with triplets and chords. The dynamic marking *ppp* is present.

Guèrmann (comme fou).

Le trois, le

sempre - - - ppp

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Le trois, le". Above the vocal line, the instruction "Guèrmann (comme fou)." is written. The piano accompaniment continues with triplets and chords. The dynamic marking *ppp* is present.

G.

sept, l'as!

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "sept, l'as!". The piano accompaniment continues with triplets and chords. The dynamic marking *ppp* is present.

G. *Le trois, le sept,*

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics "Le trois, le sept,". The piano accompaniment features a complex texture with numerous triplets in both the right and left hands, creating a rhythmic and harmonic richness.

G. *l'as.*

The second system continues the vocal line with the lyric "l'as." and the piano accompaniment. The piano part maintains its intricate triplet-based texture, with some melodic lines in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

The third system shows the piano accompaniment in more detail. The right hand continues with dense triplet patterns, while the left hand provides a steady, rhythmic foundation with occasional melodic accents.

The fourth system continues the piano accompaniment, showing the interplay between the complex right-hand textures and the more straightforward left-hand parts.

The fifth system concludes the piece with a *pppp* dynamic marking, indicating a very soft ending. The piano accompaniment features a final flourish of triplets before fading out.

Fin du 5^{ème} tableau.

6ème Tableau.

Nº 20. Scène et arioso de Lise.

Moderato assai.

PIANO.

The first system of music is for piano. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a series of triplet eighth notes, while the left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

The second system is marked *accentuato*. It continues the piece with a treble and bass clef staff. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes with accents, and the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

The third system continues the musical piece, maintaining the same instrumental and key settings as the previous systems.

The fourth system continues the musical piece, maintaining the same instrumental and key settings as the previous systems.

The fifth and final system on this page concludes the piece. It features a *cresc.* (crescendo) marking in the bass staff. The music ends with a final chord in the bass clef.

Il fait nuit. Au fond de la scène, le quai de la Néva et la forteresse de Saint-Pierre-et-Paul, éclairée par la lune. Dans un coin sombre, sous une arcade, Lise en deuil.

Lise.

L. 

Guermann n'est pas i - ci; je l'at-tends!

cresc.



L. 

Sans dou - te, il vien-

L. 

-dra prou-ver son in - no - cen - - ce.

p *f marcato*

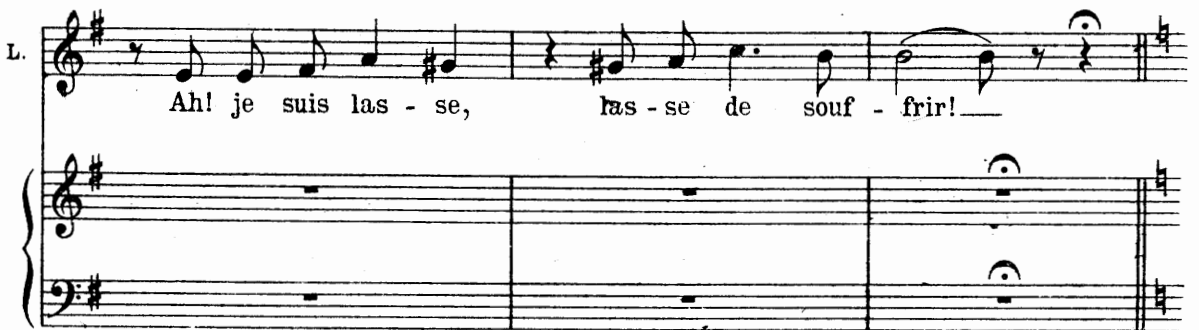
L. 

Il est vic-ti-me d'un ha -

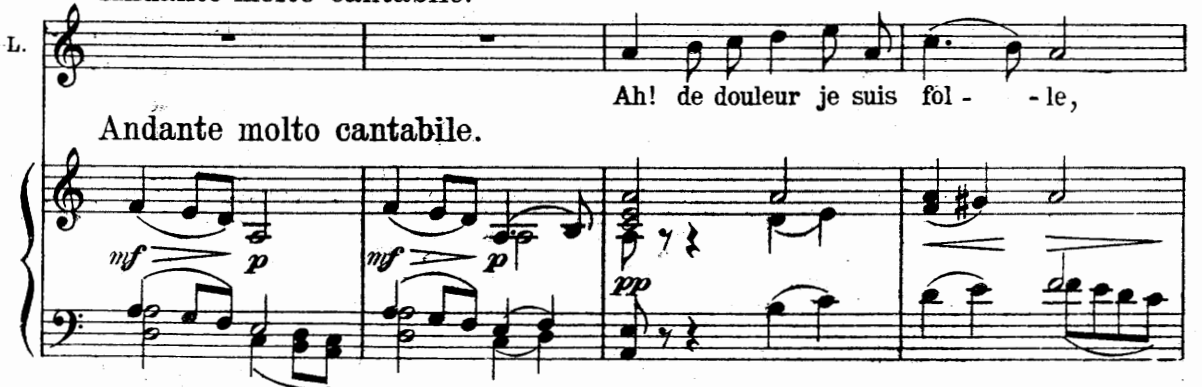
mf

L.  -sard fa - tal, ja - mais il n'au - rait com - mis un cri - me, non ja -

L.  - mais!

L.  Ah! je suis las - se, las - se de souf - fir!

Andante molto cantabile.

L.  Ah! de douleur je suis fol - - le,

Andante molto cantabile.

L. jour et nuit de sombres pen-sé - es troublent, ron-gent mon pau - vre cœur.

L. Deuil et tris-tes - se, tout est bri - sé. Ah! je pré-fè - re cher -

L. - cher la mort. Oh! la ter-ri-ble tem-

L. - pê - te! Tout est bri - sé! tout est dé-truit! Bon -

L. *p*

-heur, es-pé-ran-ce, jus-qu'à l'a-mour; plus de lu-mière, par-

L. *ff*

tout la nuit. Ah! je préfère cher-cher la mort.

L. *pp* *cresc.* *scen.* *mf* *dim.*

Jour et nuit de som-bres pensé-es Ah,

Poco string. *riten.*

L. ron-gent, trou-blent mon pau-vre cœur. Plus de lu-mière, par-

Poco string. *riten.*

pp cresc. *mf dim.*

Tempo I.

L. - tout la nuit, deuil et tristes - se, ah! tout est bri-sé. Bon-

Tempo I.

L. - heur, es - pé - ran - ce, jus - qu'à l'a - mour;

cantabile

L. ah! je suis las - se! Plus d'es - pé -

L. - ran - ce! Plus de bon - heur, deuil et lar - mes!...

riten.

pp

ppp

Nº 21. Scène et Duo.

Moderato assai. (Tempo del comincio.)

Lise.

L'horlo-ge va son - ner, viendra-t-il? Ou dois-je croi-re

Moderato assai. (Tempo del comincio.)

PIANO.

L.

que mon Guèrmann est cri - mi - nel! Non, non!

cresc.

L.

L.

(L'horloge de la tour sonne minuit.) Ar - rê - te!

pp

1 2

L. oh! ar-rê-te ton cours, temps hâtif! oh! Guèrmann, aie pi - tié, viens donc,

3 4 5 6

pp

L. viens à mon ap - pel... oh! viens prouver ton in - no - cen - ce.

7 8 9

ppp *poco* *a* *poco*

10 11

f *dim.*

12

pp *ppp*

pp *ppp*

Lise.

Non, plus de

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *ff* and a crescendo leading to *fff*.

Allegro giusto.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings of *sf* and *p*.

Allegro giusto.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings of *sf* and *p*.

L. et m'a vou - ée au dés - hon - neur! Bles -

L. - sé à mort mon cœur se bri - sel J'ai

L. pu ai - mer un as - sas - sin! Ah! le sort cru -

L. - le m'a mau - di - - te, son cri - - - me,

cre - - - - - scen

L. son cri - - - me ne se - ra ja-mais ab -

do f

L. sous, son cri - - - me, son

pp cre - - - scen

L. cri - - - me ne se - ra ja-mais, ja -

do f

L. mais ab - sous! (Elle veut s'enfuir.) (entre Guermann.)

f ff

L. C'est toi, c'est toi!

L. tu es ve - nu! La joi - e re - naît au fond de
Poco meno.
espress.

L. l'â - me, le dou - te sef - fa - ce pour tou - jours!

L. Oui, de nouveau je suis ta fem - me, à toi ma vi - e, mon a -

(Elle tombe dans ses bras.)

L. *- mour.*

Guermann. (il l'embrasse)

A toi ma vi - e, mon a - mour!

Andantino mosso. Lise.

La vi - e re - naît dans mon â - me, tu

Andantino mosso.

L. viens tout heu - reux à l'ap - pel. Joy -

Guermann. Je viens tout heu - reux à l'ap - pel.

L. eu - se et fiè - re, j'ac - cla - me l'es -

G. Joy - eux a - vec toi — j'ac - cla - me

L. - poir d'un bon - heur é - ter - nel. J'ou -

G. L'es - poir d'un bon - heur é - ter -

L. - bli - e les mil - le souf - fran - ces et j'ai con - fi - an -

G. - nel. Ras -

riten.

Tempo I.

L. - ce! L'a -

G. - su - re toi et sè - che tes lar - mes, l'a - mour rem - por - ta la vic - toi - re.

Tempo I.

L. *- mour rem-por-ta la vic-toi-re.* J'ou -

G. *Ou - bli-e les sou-cis, les a - lar - mes!*

L. *- bli-e les sou-cis, les a - lar - mes!* Oh! mon Guèrman, la

G. *Ma Li-se, je t'ai - - - -*

L. *vi - e re - naît _____ dans l'â - me, le dou-te pour toujours s'ef -*

G. *- me! Oh! la joi - e re - naît dans mon â - - me, plus d'a -*

riten. molto

L. - fa - ce; joy - eu - se et fiè - re j'ac - cla - me l'es - poir d'un bon - heur é - ter -

G. - lar - mes, fi - er, joy - eux, j'ac - cla - me l'es - poir d'un bon - heur é - ter -

riten. molto

Andante. Tempo I.

L. - nel, d'un bonheur é - - - ter - nel!

G. - nel, d'un bonheur é - ter - nel!

Andante. Tempo I.

Guèrmann.

Dé - pê - che - toi, le

G. sort n'at - tend pas! Il faut par - tir! Dé -

Lise.
A - mi, a - vec toi

G.
- pê - che - toi, par - tons!

L.
j'i - rai au bout du mon - de!

G.
Oh! oui, suis-moi!

G.
je vais *a piacere* tenter mes cartes!

Moderato assai.
Lise.
Oh! Guèrman! Guèrman, tu m'inquiètes!

G.
Moderato assai.
Avec ces car-tes tout cet

G. or, tu vois, là, sur ces ta - bles, à moi tout ce tré -

Lise.
Oh! Guèr - mann! pen - se, pen - se à ta femme!

G. - sor!

poco cresc. *scen - do mf* *dim.*

simile

L. Je souff - fre!

G. Oh! je con - nais les car - tes, les trois

G. car - tes! trois. car - tes! Li - se, mon a - mi - e, t'en souviens -

poco *cresc.* *mf* *cresc.*

Lise.
Oh! Guèrman,
- tu? les car - tes de la vieille!

tu dé - li - - res!
E - cou - - - te - moi.

riten. Andante non tanto (come prima)
C'é-tait un grand mys - tè - re! eh bien, ce soir
riten. Andante non tanto (come prima)

elle est ve - nue et m'a dit el - le - mê - me son se -

Lise.
A - lors, c'est toi son as-sassin?

G.
cret? Oh!

mp

G.
non! oh non! J'a - vais mon ar - me; la sor-

pp

G. (il rit aux éclats)
- ciè - re eut peur; je l'im - plo - rais; la vieille tomba morte.

cresc.

Lise.
ad libit. Moderato assai.
Mais tu dé-li-res, Guèrman.

Moderato assai.

p

L. *sf* Ah! plus de

Allegro giusto.
 L. dou - tes, plus de dou - tes! Un
 Guermann.
 Oui, oui! les trois car - tes!

Allegro giusto.

L. meur - tri - er a pris mon cœur! Le ciel l'a
 G. Je les con - - nais, ces car - tes!

L. mis sur ma rou - - - te
 G. La vieil - le a nom - mé ces trois car - tes,

L. et m'a vou-ee au dés-hon - neur! Bles-

G. à moi, à son as - - - sas - sin.

L. -sé à mort mon cœur pal - pi - te, un

G. Oui, tel est mon des - tin fa - tal, jè -

L. as - - sas - sin est mon é - poux!

G. -tais né pour com - met - tre ce cri - me.

L. Ah! le sort cru - el m'a mau - di - - - te,

G. La vieil - le de - vait à ce prix

ff

f p

p

L. son cri - - - me, son cri - - - me

G. ré - vé - ler son se - cret.

p cresc.

L. ne se - ra ja - mais ab - sous, son

G. Je de - vais ac - com - plir ce

pp

L. cri - - me, son cri - - me

G. cri-me; à ce ter-ri - ble prix, j'ai

cresc.

L. ne se-ra ja-mais, ja - mais ab - sous. Guèr - mann

G. pu en-fin connaî-tre le se-cret fa - tal!

L'istesso tempo.

L. je suis ta fem - me. Oh! viens a - vec moi.

fp *p*

Guèrmann (en extase).

Oui, l'hom - me vic - ti - me d'un som - bre amour, c'est

cresc.

G. moi. Je connais les trois cartes, les trois cartes, le trois et le sept et

Lise.
Je t'ai - me, je t'ai - me, oh, fu - yons! fuyons! je
l'as.

L. veux te sauver. Oh, viens, suis-moi. Guèrmann.
Oui, j'ai vaincu, oui, à

G. moi les trois cartes, le trois et le sept et l'as!

(il rit aux éclats et repousse Lise)

G. *Je cours là-bas, l'or est sur toutes les*

G. *Lise. (il s'enfuit) Sa perte est consommée.*

G. *tables. Viens! viens!*

L. *(Elle court vers le quai et se précipite)*

L. *Aussi je veux mourir!*

dans le fleuve.) (Rideau.)

7^{ème} Tableau.
N^o 22. Chœur et scène.

Allegro moderato.

Chœur.

PIANO.

(Rideau) (Une maison de jeu. Plusieurs joueurs soupent, d'autres jouent aux cartes.)

Chœur des Hôtes.

Tén.

Basses.

ff

Que le jeu tous nous en-

Que le jeu tous nous en - i - vre!

- i - vre! Ou - bli - ons tous nos tour - ments!

Ou - bli - ons tous nos tour - ments!

Nous n'a - vons qu'un temps à vi - vre,

Nous n'a - vons qu'un temps à vi - vre,

oh! pas - sons ce temps gaiement. Nous n'a - vons qu'un

oh! pas - sons ce temps gaiement. Nous n'a - vons qu'un

ou - - bli - ons nos tourments,

temps à vi - vre, oh! passons ce temps gaiement.

temps à vi - vre, Eh bien, que le jeu nous en - i - vre,

ou - bli - - ons, ou - - bli - - ons nos tourments et no - tre

ou - bli - - ons, ou - - bli - - ons nos tourments et no - tre

temps passons le gaie-ment. *mf*
 temps passons le gaie-ment. Nous ne som - mes

p

plus à Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a - mour.

mf
 Nous ne som - mes plus à Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a -

mf p p

mour. A l'a - mour joi - gnons les car - tes,
 A l'a - mour joi - gnons les car - tes,

mf

tou - tes les joi - es tour à tour. Nous ne sommes plus à
 tou - tes les joi - es tour à tour.

Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a - mour!
 Nous ne sommes plus à Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a -

A la - mour joi - gnons les car - - - tes, tou - tes les
 - mour, oui, tou - - tes les joies tour à tour,

joi - es, tour à tour! les car - tes et l'a - mour.
 va - ri - ons nos joi - es, va - ri - ons nos joi - es.

Que le jeu tous nous en -

Que le jeu tous nous en - i - - vre,

i - vre, ou - bli-ons tous nos tour - ments!

ou - bli-ons tous nos tour - ments!

Nous n'a - vons qu'un temps à vi - vre,

Nous n'a - - vons qu'un temps à vi - vre,

oh, pas - sons ce temps gaiement. Nous n'avons qu'un

oh, pas - sons ce temps gaiement. Nous n'avons qu'un

ou - - - bli - ons
 temps à vi - vre, oh, pas - sons ce
 temps à vi - vre, oui, nous n'a - vons qu'un

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are 'ou - - - bli - ons' followed by 'temps à vi - vre, oh, pas - sons ce'. The middle staff is the bass line, with lyrics 'temps à vi - vre, oui, nous n'a - vons qu'un'. The bottom two staves are the piano accompaniment, featuring a complex texture with many beamed notes and chords.

nos tourments.
 temps — gaiement, que le jeu nous en -
 temps à vi - - vre, que le jeu nous en -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'nos tourments.' followed by 'temps — gaiement, que le jeu nous en -'. The middle staff is the bass line, with lyrics 'temps à vi - - vre, que le jeu nous en -'. The bottom two staves are the piano accompaniment, continuing the complex texture from the first system.

i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -
 i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -'. The middle staff is the bass line, with lyrics 'i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -'. The bottom two staves are the piano accompaniment, concluding the piece with sustained chords.

Sourine (à la table de jeu)
Sostenuto (ma lo stesso tempo).

Voi - ci!... —

ment.

ment.

Sostenuto (ma lo stesso tempo).

p

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Sourine with the lyrics 'Voi - ci!... —'. Below the vocal line are two piano accompaniment staves. The first piano staff has the marking 'ment.' and the second piano staff has 'ment.' and 'Sostenuto (ma lo stesso tempo)'. The piano part includes a dynamic marking '*p*'.

Kalinski (il donne les cartes)

Plitzki. Qui veut te -

Va, pa-ro - li, Roumov. pa-ro-li! hein.

Je ga - gne!

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Kalinski with the lyrics 'Qui veut te -', 'Va, pa-ro - li, Roumov. pa-ro-li! hein.', and 'Je ga - gne!'. Below the vocal line are two piano accompaniment staves. The piano part includes a dynamic marking '*p*'.

K. nir? L'as! Sourine.

Va mar-tin - ga-le!

R. At-ten-dez!

mf

Detailed description: This block contains the third system of music. It features two vocal lines, K. and R., with lyrics 'nir? L'as! Sourine.', 'Va mar-tin - ga-le!', and 'At-ten-dez!'. Below the vocal lines are two piano accompaniment staves. The piano part includes a dynamic marking '*mf*'.

Tomski (an prince).

Ah! prin-ce, toi i - ei? Ja - mais au - pa-ra -

T. vant tu ne ve-nais jou - er. Le Prince. C'est vrai, je viens pour jouer!

LePr Tu sais bien, l'on dit mal - heu-reux en a-mour, heu -

Tomski. Dis - nous la vé - ri -
LePr reux au jeu; je dois ga-gner.

T. *té!*
 Le Prince.
 La vé - - ri - té, la voi - ci! Je

LePr. *suis très mal-heu - reux, je ne suis plus fi-an-cé!*

LePr. *Je cherche i - ci ven-geance. On dit aus - si que*

LePr. *ceux qui sont heu - reux en a - mour per - dent*

Tempo come prima.

T. Oh! ex - pli - - que - toi, cher prin-ce!

LePr. au jeu. Oui, ven-

Choeur. *ff* Que le jeu tous nous en -

ff Tempo come prima.

LePr. - geance!

Que le jeu tous nous en - - i - - vre, ou - bli-ons tous nos tour-

i - - vre, ou - bli-ons tous nos tour - ments,

- ments,

Nous n'a - vous qu'un temps à vi - vre,
 Nous n'a - - vous qu'un temps à vi - vre,

oh, pas - sons le temps gaie - ment,
 oh, pas - - - sons le temps gaie - ment,

nous n'avons qu'un temps à vi - vre,
 nous n'avons qu'un temps à vi - vre,

ou - - bli - ons nos tour - ments,
 oh, pas - sons_ le gaie - - - ment,
 oh, pas - - sons_ le temps gaie - - ment,

ou - - bli - - - ons, ou - - bli - - ons nos tourments et no-tre
 ou - - bli - - - ons, ou - - bli - - ons nos tourments et no-tre

temps pas-sions_ le gaie - ment.
 temps pas-sions_ le gaie - ment.

Les joueurs se joignent à ceux qui soupent.

Sostenuto (ma lo stesso tempo).

Kalinski.

Mes chers a-mis, le ca-ma-ra-de Toms-ki va chan-ter.

Sostenuto (ma lo stesso tempo).

p *poco cresc.*

Chœur.

Chan - te, oui, chan-te, Toms-ki, u - ne chan-son très gaie.

Chan - te, a - mi, oui, chante u - ne chan -

mf

Kalinski.

Toms-ki. Eh, Toms-ki,

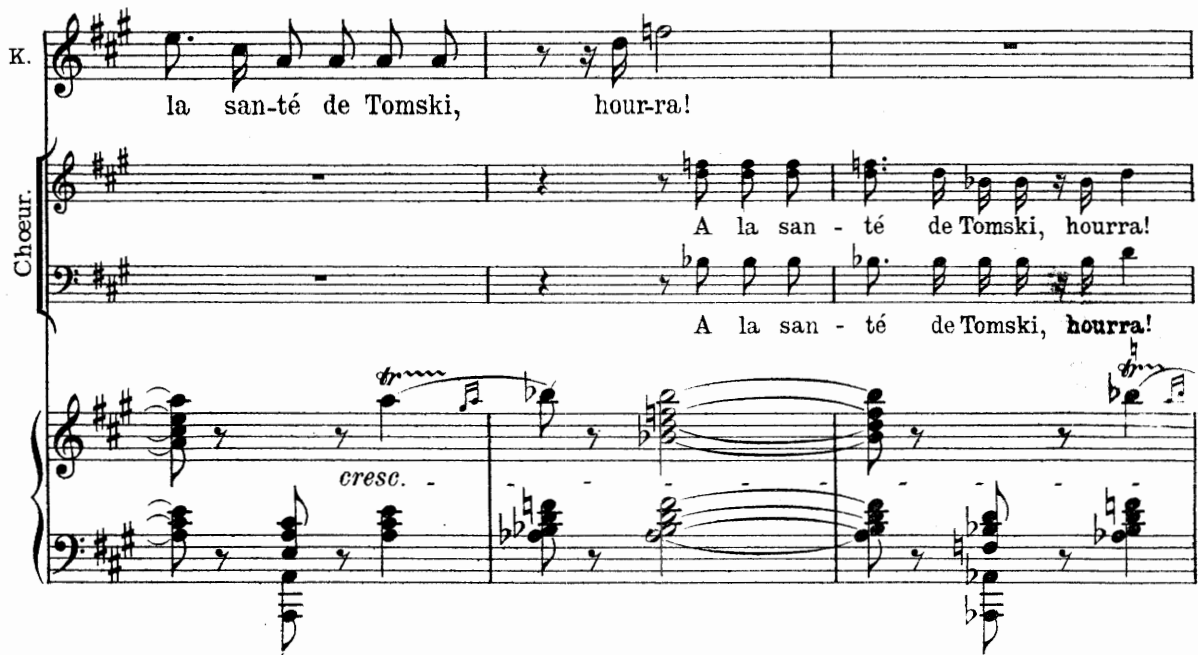
Je n'en ai pas en - vi - e.


très gaie et très co - - mi-que.

-son co-mi-que, très gai - e.

p

K. 
bois un ver-re de bon vin, bois et chan-te! A-mis, à

K. 
la san-té de Tomski, hour-ra!

Chœur. 
A la san-té de Tomski, hourra!
A la san-té de Tomski, hourra!


hourra, hour-ra!
hourra, hourra, hour-ra!
hourra, hour-ra!

Nº 23. Chanson de Tomski et Choeur de joueurs.

Moderato mosso.

Piano introduction in 2/4 time, marked *Moderato mosso*. The music features a rhythmic accompaniment in the right hand with chords and moving lines, and a simpler bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present.

Tomski. Andante.

Tomski's part, marked *Andante*. It consists of a single melodic line in the bass clef. The lyrics are: "Si nos bel - les, nos fil -". A dynamic marking of *p* is shown below the piano accompaniment.

Choir part, marked *Andante*. It consists of a single melodic line in the bass clef. The lyrics are: "let - tes se trans - for - ment en mer - let - tes qui sé -".

Choir part, marked *Andante*. It consists of a single melodic line in the bass clef. The lyrics are: "bat - tent sur les ra - meaux, je vou -".

T. drais ê - tre bran - chette, pour don - ner à nos fil - let - tes un a -

T. - bri so - li - de et - beau, un a - bri so - li - de et - beau.

Chœur. Bra - vo! Bra - vo!

Moderato mosso.

T. Sous l'om -

Bra - vo! en - co - re un cou - plet!

Bra - vo! en - co - re un cou - plet!

Andante.

T. -bra-ge mes mer-let-tes sif-fle-ront des a-ri-et-tes pour ber-

T. -cer leurs chers pe-tiots. Gai, joy-

T. -eux, tou-jours en fê-te, je se-rai sous mes mer-let-tes un heu-

T. -reux, heureux ra-meau, un heu-reux, heureux ra-meau.

Chœur. Bra-vo, bra-vo!
Bra-vo, bra-vo!

Moderato mosso.

Ta chan-son nous fait tous ri - re.
 Ta chan-son nous fait tous ri - re.

Bra - vo, cher a - mi. Gai, joy - eux, tou - jours en
 Bra - vo, cher a - mi. Gai, joy - eux, tou - jours en

p *cre -*

fê - te, je se - rai sous mes mer - let - tes un heu - reux, heureux ra -
 fê - te, je se - rai sous mes mer - let - tes un heu - reux, heureux ra -

scen - do

meau, un heu - reux, heu - reux ra - meau.
 meau, un heu - reux, heu - reux ra - meau.

N°24. Scène finale.

Allegro moderato e sempre sostenuto (come prima).

Kalinski.

A l'œu - vre, chers a - mis, aux cartes!

PIANO.

f *dim.*

K.

Buvons, jou - ons!

Chœur.

Buvons, jou - ons!

Buvons, jou - ons!

Plitzki.

Le neuf!

Roumov.

Pa - ro - li!

Plitzki.
J'al - ter-ne!

Sourine.
Pa - ro-li, masse en a - vant.

Plitzki.
Voi-ci. —

Roumov. (Guèrman entre.)
Je jou-e vingt fois la va-de!

Le Prince (il l'aperçoit)
Il vient! Je l'ai prévu! Il s'of - fre à ma ven-

(à Tomski)

LePr. geance! Peut-ê - tre aurai - je au-jourd'hui besoin de ton

Tomski.

LePr. Tu peux compter sur
ai - de, se - rais - tu mon témoin?

T. moi.

Chœur. C'est Guèrman! Guèrman! Viens, a - mi, viens,
C'est Guèrman! C'est Guèrman! Viens, a -

Kalinski.

Viens près de moi, tu as la main heu-reu-se.
prends pla-ce.
mi, viens.

Sourine.

L'istesso tempo.

riten.

D'où viens-tu, Guermann? Dis-le nous, tu sors peut-être du gouffre de l'en-
L'istesso tempo.
f *riten.*

Andante non tanto.

Kalinski.

C'est vrai, re - gar-de-toi, tu es si - ni-stre!
-fer.
Andante non tanto.
p marcato
p

Récit.
Guermann.

Je vous de-man-deu-ne car-te.

(Kalinski s'incline en signe d'acquiescement.)

Sourine.

Comment, tu veux aus-si jou -

Il va jou -

Chœur.

f *p*

s.

-er.

Roumov. Récit.

Cher Guermann, tu m'é-

-er, quel mi-ra-cle, Guermann pon - te.

(Guermann couche un billet de banque sur une carte.)

Il va jou-er, oh! quel mi-ra-cle, Guermann pon-te.

colla parte

fp

Kalinski.

R. *a tempo* Quelle ton-nes; qui t'ins-pi-re aujour'd'hui pa-reil-le ar-deur?

a tempo
marcato
p

Guërmann.

K. *mi-se?* Quar-an-te mil-le!

Chœur. Quar-an-te mil-le, Quar-an-te mil-le, Quar-an-te mil-le,

Sourine.

Quarante mille quel enjeu! Sans doute tu connais les cartes de la comtesse?
mille, oh, quel gros enjeu!
Pour-quoi ce gros enjeu!

colla parte
ff

Guermann (nerveux).

Vi - te, qui tient mon en -

G.

jeu? Kalinski. Le trois!
Ça va! Et quel - le car - te?

(Kalinski donne les cartes.)

Guermann.

Choeur.

Trois, je gagne.
Il a gagné,

Kalinski.

mf

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où
Le Prince.

Sourine.

Oh! quel tri-om-phe!

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où
Roumov. *mf*

Quel

a ga-gné, quel - le chan-ce!

quel - le chan-ce!

Cel.

pp

Guèrman.

En - fin, il s'ac - com - - plit, mon

vient sa grande au - da - - - - - ce; il va fi - -

Plitski.

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où vient sa grande au -

Tomski.

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où vient, d'où vient sa

Le Pr.

l'heu - - re de ma ven - geance est très pro - che!

S.

vient sa grande au-da - ce, il va fi - -

R.

jeu o - ri - gi - nal! d'où vient sa grande au-da - ce, il

un poco cresc.

G. voeu le plus in - - ti - me. Oui,

K. *mf* nir _____ très mal, il court à sa dis - grâ - - ce,

P. da - ce? il va fi - nir très mal! il

T. grande au - da - - ce? d'où vient sa grande au - da - ce,

Le Pr. Oui, dans ses yeux é - ga - -

S. nir très mal, il sem - ble qu'il a le dé - li - - re, oui,

R. va fi - - nir très mal, il va fi - nir très mal.

Chœur.

G. *mf* oui, _____ je con - - nais seul le se - cret de ma vic -

K. *dim.* oui, quel jeu o - ri - gi - nal! D'où vient _____ sa grande au -

P. *dim.* court à sa dis - grâ - ce, oui, quel jeu o - - ri - gi - nal! _____ D'où vient sa

T. *dim.* Il va fi - nir très mal! Oui! son jeu est très o - ri - gi -

Le Pr. *dim.* rés je de - vi - ne dé - jà la mort, _____ et ce soir

S. *dim.* quel jeu o - ri - - gi - nal! _____ D'où _____ vient sa grande au - da - ce, il

R. *dim.* Oui! quel jeu o - ri - gi - nal! D'où vient sa grande au - da - ce, il

mf *dim.*

Un poco riten.

G. ti - me!

K. da - ce; *p* il va fi - nir très mal!

P. grande au - da - ce? *p* il va fi - nir très mal! Un poco riten.

T. *p* nal!

Le Pr. *p* mê - - me, je se - rai ven - gé! Un poco riten.

S. *p* va fi - nir très mal!

R. *p* va fi - nir très mal!

mf Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où vient sa grande au - da - ce! Il va fi - nir très mal! *dim.*

mf Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où vient sa grande au - da - ce! Il va fi - nir très mal! *dim.*

Un poco riten. *p*

Tempo I.
Guèrmann.

Non, va pa - ro -

Kalinski.

Veux - tu ton ar - gent?

ppp

Il sem - ble qu'il dé - li - re!

ppp

Il sem - ble qu'il dé - li - re!

Tempo I.

pp

p

p marcato

G.

li!

(à Kalinski)

Oh, Guèrmann,lais-se, c'est fo-li - e. Il ne faut

Oh, Guèrmann,lais-se, c'est fo - li - e. Non, ne jou-ez pas, ne jou-

pas jou - er a - vec lui, Il perd la rai - -

- ez pas a - vec lui, Il perd la rai - -

mf

Guèrman.
Ça va - - til?

Kalinski.
Je tiens, la car - te?

son.
son.

G. (il donne)
Voi-là! le sept!

G. J'ai ga-gné.

Chœur.
En-co-re lui!
En-co-re lui!

G.

A - mis, ma chan - ce vous é - ton - ne,
 sa chan - ce vrai - ment, est très é - ton - nan - te.
 sa chan - ce vrai - ment, est très é - ton - nan - te.

G.

Il sem - - - ble qu'el - le vous fait peur.

G.

(rire hystérique)

Bu - vons! Bu - vons!

G.

Chœur.

Guèr - - - mann,
 Guèr - - - mann,

Moderato con moto.

(le verre à la main)

G.
 Vivre, ai - mer? un
 es - tu fou?
 es - tu fou?
 Moderato con moto.
 p

G.
 jeu! Le bien, le mal, des rê - ves d'en - fant!
 p

G.
 Hon - - neur, tra - - vail, qui s'en sou - cie? Sait -
 p

G.
 on, a - mis, qui ré-us - sit? ce soir, c'est moi,
 riten. Un poco meno animato.
 riten. Un poco meno animato.
 p

Tempo I.

G. de-main, c'est toi! jou - ons, vi-vons sans foi, et

G. bé - nis - sons la chan - ce! Tant pis pour ceux

G. qui tom-bent, ils sé-che - ront leurs lar - mes

G. au fond de la noi - re

G. tom-be! Qui frap-pe? la mort cer-

G. tai - - ne, tou - jours vail - - lan - te à son

G. pos - - - te! A quoi bon pen - ser à la

G. vei - ne, sait - on ja - mais qui elle ac - cos - - -

riten.

mf *riten.* *p*

Un poco meno animato.

Tempo I.

G. - te, ce soir c'est moi, de - main, c'est toi, jou - ons, vi - vous sans

Un poco meno animato. Tempo I.

G. foi, et bé - nis - sons la chan - ce! Tant pis pour

G. *ff*
 ceux qui tom-bent, ils sé-che - ront

G. — leurs lar-mes au fond de la noi -

string. *p*

G. *a tempo*
 - re tom-be!

a tempo

Moderato con moto.
 Jou-ons en-cor. Kalinski.

Moderato con moto.
 Non, as -

K. sez, le dia - ble lui, mê - - - me jou - e pour ton

Guèrmann.
Et mê - me si c'é - tait, où est le
(Il paie ce qu'il a perdu)
K. comp - te!

G. mal? Mes - sieurs, qui dé - si - re?

G. Cent mil-le sur u - - - ne car - te. Qui veut?

Le Prince (il s'avance).

Chœur.

Moi. ———

Prin - ce, ar - rê - tez, ar - rê -

Prin - ce, ar - rê - tez, ar - rê - tez, ce

- tez; ce jeu - est dan - ge - reux, lais - sez ce jeu,

jeu - est dan - ge - reux, dan - ge - reux, lais - sez ce jeu,

ad libitum

Le Prince.

Je sais — ce que je fais, j'ai a - vec lui un vieux compte.

lais - sez!

lais - sez!

Guèrmann (troublé).

Prin - - ce! Vous... vous jouez... Le Prince.

Le Pr. Oui! Les

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Guèrmann (troublé) in a treble clef, with lyrics 'Prin - - ce! Vous... vous jouez...'. The middle staff is for Le Prince in a bass clef, with lyrics 'Le Prince.' and 'Oui! Les'. The bottom two staves are for piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with various dynamics and articulation marks.

(Kalinski distribue les cartes.)

car - tes, cher Ka - lins - ki.

Le Pr.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Le Prince in a bass clef, with lyrics 'car - tes, cher Ka - lins - ki.' and a triplet of eighth notes. The middle staff is for piano accompaniment in a treble clef, and the bottom staff is for piano accompaniment in a bass clef. The piano part continues with a rhythmic pattern, including a piano (*p*) dynamic and a fortissimo (*sf*) dynamic.

f cresc.

fff

The third system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with a fortissimo (*fff*) dynamic and a crescendo (*f cresc.*) marking.

Guèrmann (il prend sa carte et la montre).

C'est l'as!

Le Prince. *ad libitum*

Non, u - ne da - me, je

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Guèrmann (il prend sa carte et la montre) in a treble clef, with lyrics 'C'est l'as!'. The middle staff is for Le Prince in a bass clef, with lyrics 'Le Prince.' and 'Non, u - ne da - me, je'. The bottom two staves are for piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part features a rhythmic pattern, including a fortissimo (*fff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic.

G. *Mais quel - le da - me!*

LePr. *ga-gne. a tempo* *Mais re-gar-dez vous mê-me: la da - me de*

Andante non troppo. (Come prima.)

(terrifié)

G. *Lavieil - le! toi, i - cil Pour - quoi*

(Le spectre de la comtesse apparait. Tous s'éloignent de Guèrmann.)

LePr. *pi - que.*

Andante non troppo. (Come prima.)

un poco marcato ma sempre pp

G. *viens - tu? Oh! pour - quoi ce ri - re mé-chant? Mau -*

G. *di - - te! dis, que veux - tu de moi? Tu*

G. *veux ma vi - e? Eh bien, prends-la! Oui,*

(Guèrmann se frappe d'un stylet.
Le fantôme disparaît. Quelques jou-
eurs s'approchent de Guèrmann.)

Moderato mosso e agitato.

G. *prends - la!*

Oh! Guèr - mann,

Oh! Guèr-mann, qu'as - tu

Moderato mosso e agitato.

cresc.

f *mf*

qu'as - tu fait, qu'as - tu fait? il s'est tu - é, il

fait? qu'as - tu fait? il s'est tu - é, il vit, il

cresc.

(Guèrmann reprend connaissance, il reconnaît le prince et se soulève.)

vit en-cor!
vit en-cor!

f
dim.

Guèrmann.
Prin - ce, prin - ce, par -

p

Ritenu to.
don - ne - moi! Je souf - fre, prin - ce, Je me meurs!

Ritenu to.

Moderato assai. (avec une vision dernière)
Que vois je? Li - se? Tou - jours — si bon - ne,

pp
pp espress.

G. si dou-ce, dis - moi, tu me par - don - nes! Oui!

G. tu par-don-nes! Oui! Oh! ma beauté,

cre - - - - - scen - - - - do

G. (il meurt)

dé - es - - - se, an - ge!

dim. *p* *mf*

Chœur.

Andante sostenuto.

pp

Sei - gneur, par - don - ne - lui. -

Sei - gneur, par - don - ne - lui. -

riten. *Andante sostenuto.*

p *pp morendo* *pp*

Re-çois son â - me, don - ne *mf* lui la vie é - ter -
 Re - çois son â - me, don - ne *mf* lui la vie *p* é - ter -

- nel - le! Oh, Sei - gneur *pp* Dieu! *ppp*
 - nel - le! Oh, Sei - gneur Dieu! (Le rideau baisse lentement.)

pp *dolcissimo* *un poco*

con Ped.

cresc.

mf *p* *pp* *ppp*

Fin.